

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	Nõukogu	
2006/C 321/01	Märkus Belgia Kuningriigi, Tšehhi Vabariigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriigid) ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia vahelise ühinemislepingu, milles käsitletakse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga, jõustumise kohta	1
	Komisjon	
2006/C 321/02	Euro vahetuskurss	2
2006/C 321/03	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4178 — MAN Ferrostaal/Eurotecnica Group) ⁽¹⁾	3
2006/C 321/04	Liikmesriikide pädevate asutuste nimekiri kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 648/2004 detergentide kohta	4
2006/C 321/05	Põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähistega kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	9
2006/C 321/06	Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõtte alates 1.11.2006 kuni 30.11.2006 (Avaldatud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artiklile 13 või 38)	13
2006/C 321/07	Põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähistega kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	19

2006/C 321/08	Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase muudatustaotluse avaldamine	23
2006/C 321/09	Prantsuse valitsuse teatis seoses 30. mai 1994. aasta Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta (Arvamus vedelate või gaasiliste süsivesinike uurimiseks ainuõigusega tegevusloa ehk nn Juan de Nova Maritime Profond' loa taoltemise kohta) ⁽¹⁾	28
2006/C 321/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4441 — EN+/Glencore/Sual/UC Rusal) ⁽¹⁾	29
2006/C 321/11	Teavitamiskord — Tehnilised eeskirjad ⁽¹⁾	30
2006/C 321/12	Nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti a kohane komisjoni teatis — Teatavatele regulaarlennuteenustele kehtestatud avaliku teenindamise kohustuse muudatus Hispaanias ⁽¹⁾	36
2006/C 321/13	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4484 — Danske Bank/Sampo Bank) ⁽¹⁾	37

Euroopa andmekaitseinspektor

2006/C 321/14	Euroopa andmekaitseinspektori arvamus järgmise õigusakti kohta: Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse viisapid käsitlevaid ühiseid konsulaarjuhiseid diplomaatilistele ja konsulaaresindustele seoses biomeetria kasutuselevõtmisega ning viisataotluste vastuvõtmise ja menetlemise korraldamise sätete lisamisega (KOM(2006) 269 lõplik) — 2006/0088 (COD)	38
---------------	--	----

II *Euroopa Liidu lepingu VI jaotise kohaselt vastuvõetud õigusaktid*

2006/C 321/15	Austria Vabariigi algatus eesmärgiga võtta vastu nõukogu otsus Euroopa Liidu liikmesriikide eriuksuste koostöö parandamise kohta kriisiolukordades	45
---------------	--	----

Teade lugejatele



⁽¹⁾ EMPS kohaldatav tekst

I

(Teave)

NÕUKOGU

Märkus Belgia Kuningriigi, Tšehhi Vabariigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriigid)

ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia vahelise ühinemislepingu,

milles käsitletakse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga, jõustumise kohta

(2006/C 321/01)

Ühinemisleping, mis allkirjastati 25. aprillil 2005. aastal Luxembourgis ⁽¹⁾, jõustub 1. jaanuaril 2007 pärast kõikide ratifitseerimiskirjade hoiule andmist ja vastavalt ühinemislepingu artikli 4 lõikele 2.

⁽¹⁾ ELT L 157, 21.6.2005, lk 11.

KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

28. detsember 2006

(2006/C 321/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3173	SIT	Sloveenia talaar	239,64
JPY	Jaapani jeen	156,61	SKK	Slovakkia kroon	34,561
DKK	Taani kroon	7,4573	TRY	Türgi liir	1,8648
GBP	Inglise nael	0,67115	AUD	Austraalia dollar	1,6699
SEK	Rootsi kroon	9,0463	CAD	Kanada dollar	1,5268
CHF	Šveitsi frank	1,6058	HKD	Hong Kongi dollar	10,2387
ISK	Islandi kroon	93,60	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8731
NOK	Norra kroon	8,2375	SGD	Singapuri dollar	2,0209
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 224,69
CYP	Küprose nael	0,5782	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,2590
CZK	Tšehhi kroon	27,540	CNY	Hiina jüaan	10,2935
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3495
HUF	Ungari forint	251,92	IDR	Indoneesia ruupia	11 905,10
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,6534
LVL	Läti latt	0,6972	PHP	Filipiini peeso	64,679
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,6940
PLN	Poola zlott	3,8305	THB	Tai baht	47,252
RON	Rumeenia leu	3,3980			

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.4178 — MAN Ferrostaal/Eurotecnica Group)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2006/C 321/03)

1. 19. detsembril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava ja artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Saksamaa ettevõtja MAN Ferrostaal AG ("Ferrostaal") omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses kontserni Eurotecnica Group SA kuuluva Luksemburgi ettevõtja Eurotecnica Melamine S.A. ("Eurotecnica") üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Ferrostaal: ülemaailmselt tegutsev tööstustehnoloogiakontsern, mis tegutseb ka keemiatehnoloogia valdkonnas;

— Eurotecnica: tehnoloogiateenused ja keemiatööstuses rakendatava tootmistehnoloogia, sealhulgas melamiini tootmise tehnoloogia litsentsimine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel [(32-2) 296 43 01 või 296 72 44] või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4178 — MAN Ferrostaal/Eurotecnica Group):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Liikmesriikide pädevate asutuste nimekiri kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 648/2004 detergentide kohta ⁽¹⁾

(2006/C 321/04)

Märkus: Nimekiri ja selles tehtavad muudatused on kättesaadavad ka Internetis ⁽²⁾.)

EU Liikmesriik	Pädev asutus
Belgia	<p>FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, DG Leefmilieu, Dienst Risicobeheersing SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (Rahvatervise-, toiduahela- ja keskkonnaalane avalik föderaalteenistus) EUROSTATION II Victor Hortaplein 40 bus 10/Place Victor Horta 40, boîte 10 1060 Brussel/Bruzelles Tel: (32) 2 524 95 76 Faks: (32) 2 524 95 03 e-post: risk@health.fgov.be</p>
Tšehhi Vabariik	<p>Ministerstvo životního prostředí — Odbor environmentálních rizik (Keskkonnaministeerium — keskkonnaohutude osakond) Vršovická 65 100 10 Praha 10 — Vršovice Tel. (420) 267 122 535 Faks: (420) 267 310 013 e-post: info@env.cz</p>
Taani	<p>Miljøstyrelsen — EPA (Keskkonnaministeerium — keskkonnakaitseamet) Strandgade 29 DK-1401 København K (45) 32 66 01 00 Faks: (45) 32 66 0474</p>
Saksamaa	<p>Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit Keskkonna-, looduskaitse- ja tuumaohutusministeerium) Referat IG II 1 Robert-Schuman-Platz 3 DE-53175 Bonn Tel. (49-1888) 305 27 37/(49-1888) 305 27 33 Faks: (49-1888) 305 35 24/(49-1888) 305 35 24</p> <p>Umweltbundesamt (Föderaalne keskkonnamet) Wörlitzer Platz 1 DE-06844 Dessau Tel. (49-340) 21 03 33 17/ — 31 54 Faks: (49-340) 21 04 33 17/ — 31 54</p> <p>Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin Töötervishoiu ja tööohutuse föderaalne instituut FB 5.4 Friedrich-Henkel-Weg 1 DE-44149 Dortmund Tel. (49-231) 9071 — 2319 Tel. (49-231) 9071 2516</p>

⁽¹⁾ ELT L 104, 8.4.2004, lk 1, viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 907/2006 (ELT L 168, 21.6.2006, lk 5).

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/fertilizers/index_en.htm

EU Liikmesriik	Pädev asutus
Eesti	<p>Sotsiaalministeeriumi rahvatervise osakond Chemicals Safety Unit Gonsiori 29 15027 Tallinn Tel. (372) 626 91 53 Faks: (372) 699 22 09</p>
Kreeka	<p>Ελληνική Δημοκρατία Υπουργείο Οικονομικών (Rahandusministeerium) Riiklik keemialabor Toorainete ja tööstustoodete osakond 16, An. Tsocha Street GR-115 21 Athina Tel. (30-210) 647 92 64/64 79 265 Faks: (30-210) 644 16 48 e-post: gxx-industrial@ath.forthnet.gr</p>
Hispaania	<p>Ministerio de Industria y Energía (Tööstus- ja energeetikaministeerium) Jefe de Servicio de Química Básica Paseo de la Castellana 160 ES-28071 Madrid Tel. (34-91) 349 42 20 Faks: (34-95) 669 80 84</p>
Prantsusmaa	<p>Ministère de l'Écologie et du Développement Durable, Direction de l'Eau Sous-Direction des Milieux Aquatiques et de la Gestion des Eaux (Keskkonna ja säästva arengu ministeerium) Chef du Bureau de la Lutte contre les Pollutions Domestiques et Industrielles 20 Avenue de Ségur 75302 PARIS 07 SP Tel. (33-1) 42 19 12 37 Faks: (33 2) 42 19 12 35</p> <p>Ministère de l'Écologie et du Développement Durable Bureau des Substances et Préparations Chimiques DPPR/SDPD (Keskkonna ja säästva arengu ministeerium) 20, avenue de Ségur 75302 PARIS 07 SP Tel. (33-1) 42 19 15 45 Faks: (33-1) 42 19 14 68</p> <p>Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie Direction Générale des Entreprises, Bureau Chimie (Majandus-, rahandus- ja tööstusministeerium) Bâtiment Le Bervil 12, rue VILLIOT 75572 Paris Cedex 12 Tel. (33-1) 53 44 94 52 Faks: (33-1) 53 44 91 72</p>
Iirimaa	<p>Department of the Environment and local government (Keskkonna ja kohaliku omavalitsuse ministeerium) IE-Dublin Tel. (353-1) 888 20 00 Faks: (353-1) 888 20 14</p> <p>Department of Enterprise, Trade and Employment (Ettevõtlus-, kaubandus- ja tööhõiveministeerium) Kildare Street IE-Dublin 2 Tel. (353-1) 661 44 44/631 22 31/631 22 29 Faks: (353-1) 662 25 22</p>

EU Liikmesriik	Pädev asutus
Itaalia	<p>Ministero della Salute (Tervishoiuministeerium) Dirigente chimico Viale della Civiltà Romana 7 I-00144 Roma Tel. (39-06)59 94 34 39/59 94 32 12 Faks: (39-06)59 94 35 54/59 94 32 27</p>
Küpros	<p>Υπουργείο Υγείας (Tervishoiuministeerium) Medical and Public Health Services Public Health Services 18, John Kennedy, Pallouriotissa CY-1449 Nicosia Tel. (357) 22 305 339 Faks: (357) 22 305 345 e-post: ministryofhealth@cytanet.com.cy</p>
Läti	<p>Veselības ministrija (Tervishoiuministeerium) Brīvības Str., 72 Rīga, LV –1011 Tel: (371) 787 61 02 Faks: (371) 787 60 71</p> <p>Valsts sanitāra inspekcija (Riiklik sanitaarinspeksioon) Ieriku Str., 3 Rīga LV-1084 Tel. (371) 781 96 84 Faks: (371) 781 96 72 e-post: vsi@vsi.gov.lv</p> <p>LATVIJAS VIDES, ĢEOLOĢIJAS UN METEOROLOĢIJAS AĢENTŪRA (Läti keskkonna-, geoloogia- ja meteoroloogiaamet) Maskavas iela 165 Rīga, LV-1019 Tel. (371) 714 61 38 Faks: (371) 714 51 54 e-post: lvgma@lvgma.gov.lv</p>
Leedu	<p>Ūkio ministerija (Majandusministeerium) Gedimino ave. 38/2 LT-01104, Vilnius Tel. (+370 5) 2623863 Faks: (+370 5) 2623974 e-post: kanc@ukmin.lt</p> <p>Valstybinė ne maisto produktų inspekcija prie Ūkio ministerijos (Majandusministeeriumi riiklik toiduks mittekasutatavate toodete inspeksioon) Gedimino ave. 38/2 LT-01104, Vilnius Tel. (+370-5) 2612300 Faks: (+370-5) 2629413 e-post: rastine@is.lt</p>
Luksemburg	<p>Administration de la Gestion de l'Eau — Direction (Veemajandus) 51, rue de Merl L-2146 Luxembourg Tel. (352) 26 02 86 1</p>

EU Liikmesriik	Pädev asutus
Ungari	<p>Környezet- és Természetvédelmi Főfelügyelőség (Riiklik keskkonna-, loodus- ja veeinspeksioon) Mészáros u. 58/a H-1016 Budapest Tel. (36-1) 224 9100 Faks: (36-1) 224 9263 e-post: orszagos@zoldhatosag.hu</p>
Malta	<p>Foodstuff, Chemicals and Cosmetics Directorate/Malta Standard Authority (Konkurents- ja kommunikatsiooniministeerium) 2nd Floor, Evans Buildings Merchants Street Valletta VLT 03 Tel. (356) 21242420 Faks: (356) 21242406 e-post: info@msa.org.mt</p>
Madalmaad	<p>Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer Directoraat-Generaal Milieubeheer (Elamumajanduse, ruumilise planeerimise ja keskkonnaküsimuste ministeerium) Ipc 650 or Ipc 655 Postbus 30945 NL-2500 GX Den Haag Tel. (30-70) 339 46 64 või (30-70) 339 43 79 Faks: (30-70) 339 13 13 või (30-70) 339 43 79</p> <p>Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu (VROM) (Riiklik rahvatervise ja keskkonnaküsimuste instituut) Postbus 1 NL-3720 BA Bilthoven Tel. (31-30) 274 20 01/274 40 87 Faks: (31-30) 274 44 13/274 44 01</p>
Austria	<p>Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Põllumajanduse, metsanduse, keskkonna ja veemajanduse föderaalministeerium) Stubenbastei 5 AT-1010 Wien Tel. (43-1) 515 222 328/515 222 330 Faks: (43-1) 515 227 334</p>
Poola	<p>Biuro do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych Departament do Spraw Substancji i Preparatów Niebezpiecznych (Keemiliste ainete ja valmististe büroo) 8, Sw. Teresy Street 91-348 Lodz Tel. (48-42) 631 47 22 Faks: (48-42) 631 46 79 e-post: biuro@chemikalia.mz.gov.pl</p>
Portugal	<p>Ministério da Economia e da Inovação (Majandus- ja innovatsiooniministeerium) Direcção Geral da Empresa Av. Visconde Valmor n° 72 1069-041 Lisboa Tel. (35-21) 791 91 00 e-post: ue@dgempresa.min-economia.pt</p>
Sloveenia	<p>Ministrstvo za zdravje — Urad RS za kemikalije (Tervishoiuiministeerium — riiklik kemikaalide büroo) Mali trg 6 SI-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 478-6051 Faks: (386-1) 478-6266 e-post: urad.kemikalije@gov.si</p>

EU Liikmesriik	Pädev asutus
Slovakkia	<p>Centrum pre chemické látky a přípravky (Keemiliste ainete ja valmististe keskus) Limbova 14 833 01 Bratislava Slovakia Tel. (+421) 2 59 369 608 Faks: (+421) 2 59 369 602 e-post: detergent@ccsp.sk</p>
Soome	<p>Suomen ympäristökeskus (SYKE)/Kemikaaliyksikkö (Soome keskkonnainstituut/kemikaalide üksus) PO Box 140 FI-00251 Helsinki Tel. (358-9) 40 30 05 37 või 26 Faks: (358-9) 40 30 05 91</p>
Rootsi	<p>Kemikalieinspektionen (KEMI) (Rootsi kemikaali-inspeksioon) Hazard and Risk Assessment Division Esplanaden 3 A, Box 2 172 13 Sundbyberg Tel. (46 -8) 519 411 00 Faks: (46-8), 735 76 98 e-post: kemi@kemi.se</p>
United Kingdom	<p>Pesticides Safety Directorate (Pestitsiidide ohutuse direktoraat) Room 310/311, Mallard House, Kings Pool, 3 Peasholme Green, York YO1 2PX, Tel. (44-1904) 455 738/(44-1904) 455 708 Faks: (44-1904) 455 733 e-post: detergents@psd.defra.gsi.gov.uk</p> <p>Department of Trade and Industry (Kaubandus- ja tööstusministeerium) 14 Park Lane Knebworth SG3 6PF Tel. (44-14) 38 81 21 07 või 52 32 Faks: (44-14) 38 81 72 27</p>
EFTA liikmed	Pädev asutus
Island	<p>Hollustuvernd ríkisins (Islandi keskkonna- ja toiduamet) Armula 1a IS-108 Reykjavík Tel. (354) 585 10 00 Faks: (354) 585 10 10</p>
Norra	<p>Statens forurensningstilsyn (Norra saastekontrolli amet) Strømsvelen 96 Postboks 8100 Dep. NO-0032 Oslo Tel. (47-22) 57 34 00/57 36 44 Faks: (47 -22) 67 67 06</p>

Põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2006/C 321/05)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

Registreerimistaotlus vastavalt artiklile 5 ja artikli 17 lõikele 2

“CASTAGNA CUNEO”

EÜ nr: IT/PGI/005/0342/20.04.2004

KPN () KGT (X)

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamiseks. Üksikasjaliku teabe saamiseks palutakse huvitatud isikutel tutvuda tehno spetsifikaadi täieliku variandiga, mille võib saada 1. jaos viidatud riigi ametiasutustest või Euroopa Komisjonist ⁽¹⁾.

1. *Liikmesriigi pädev asutus:*

Nimi: Ministero delle politiche agricole e forestali
Aadress: Via XX Settembre, n. 20
I-00187 Roma
Tel.: (39-06) 481 99 68
Faks: (39-06) 42 01 31 26
E-post: qtc3@politicheagricole.it

2. *Rühm:*

Nimi: Società Asprofrut Società Consortile Cooperativa a r.l.
Aadress: Via Caraglio, 16
I-12100 Cuneo
Tel.: (39-0175) 28 23 11
Faks: —
E-post: —
Koosseis: tootjad/töötajad (X) muud ()

3. *Toote liik:*

Rühm 1.6 — Värske või töödeldud puu- ja köögivilid

4. *Tehno spetsifikaat (artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)*

4.1 Nimi: “Castagna Cuneo”

⁽¹⁾ Euroopa Komisjon, põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika osakond, B-1049 Brüssel.

- 4.2 Kirjeldus: "Castagna Cuneo" kaitstud geograafilise tähisega võib tähistada üksnes järgmisi *Castanea sativa* liiki kuuluvaid kastanisorte (välja arvatud liikidevahelised hübriidid): Ciapastra, Tempuriva, Bracalla, Contessa, Pugnante, Sarvai d'Oca, Sarvai di Gurg, Sarvaschina, Siria, Rubiera, Marrubia, Gentile, Verdesa, Castagna della Madonna, Frattona, Gabiana, Rossastra, Crou, Garrone Rosso, Garrone Nero, Marrone di Chiusa Pesio, Spina Lunga.

Ühtlasi on välja arvatud ka metsikult kasvav, segametsas, vanade kasvatuste puudelt saadud toode, kuigi see on kõnesolevast liigist.

Kaitstud geograafilise tähisega "Castagna Cuneo" kastanit eristab magus ja peen maitse ja krõmpsuv väline viljakest, mis muudavad selle eriti sobivaks nii värskelt söömiseks kui ka töötlemiseks.

Värskel kastani omadused vabasse ringlusse lubamisel: koore värvus helepruunist tumepruunini; enam-vähem lai seemnenaba, mis ei ulatu kunagi üle pähklikarva külgtahkude; tähesarnaselt kulgevad viirud; välise viljakesta värvus kollasest helepruunini, kastan on konsistentsi poolest krõmpsuv; seemne värvus valgest kreemikani; maitse magus ja õrn; suurus: maksimaalne pähklike arv kilogrammis = 110.

Sisemisi ega väliseid defekte (lõhkenud, mädanenud, hallitanud, seestpoolt ussitanud vili) ei või esineda üle 10 % viljadest.

Kuivatatud kooritud kastanid peavad olema terved, puhtad, heledat õlgkollast värvi. Defekte (ussitamisläigedega, deformeerunud, puruksläinud, välise viljakesta jääkidega viljad jne) ei või esineda üle 10 % kuivatatud viljadest.

Selliselt saadud terve kuivatatud vilja niiskusesisaldus ei või ületada 15 %.

- 4.3 Geograafiline piirkond: Kaitstud geograafilise tähisega "Castagna Cuneo" tootmispiirkond hõlmab ligi 110 haldusüksust Cuneo provintsis, nagu on märgitud tootmise tehno spetsifikaadis.

- 4.4 Päritolutõend: Tootmisprotsessi igas järgus peab toimuma järelevalve, milles dokumenteeritakse igas tootmisjärgus sissetulevad ja väljaminevad tooted. Sel viisil ja kontrolliasutuses kaitstud geograafilise tähisega kastanite "Castagna Cuneo" tootmiseks sobivate ettevõtete, tootjate ja pakendajate kohta peetavate eri nimekirjade abil, tootmise ja pakendamise kohta registreeritud pidamise abil ning kontrolliasutusele toodetud kogustest ning pakendatud ja märgistatud tootepartiidest enne vabasse ringlusse lubamist teatamise teel tagatakse toote järgitavus (tootmisahela algusest lõpuni). Kontrolliasutus kontrollib kõiki vastavatesse nimekirjadesse kantud füüsilisi ja juriidilisi isikuid vastavalt tootmise tehno spetsifikaadi ja vastava kontrollkava sätetele.

- 4.5 Tootmismeetod: Tehno spetsifikaat näeb muu hulgas ette, et kastanipuusalud asuvad päikeselistes ja tuulevarjulistes kohtades. Keelatud on igasugune väetamine ja töötlemine sünteetiliste taimekaitsevahenditega, välja arvatud mahepõllundustooted (ühenduse määrus 2092/91 ja järgmised).

Tootmises kasutatavate taimede tihedus ei või olla üle 150 taime hektari kohta.

Põllumaad tuleb hoida üleliigsest umbrohest ja põõsastest puhtana iga-aastase rohu niitmise ja tihnikute, rohu ja kuivanud taimede väljajuurimise teel enne saagikoristust, et oleks võimalik vilju korralikult kokku koguda. Lubatud on perioodiline okste tagasilõikamine taimede tervendamiseks ja kaitseks parasitirünnakute vastu.

Saaki võib koristada käsitsi või mehaaniliste vahenditega (koristusmasinad), millega on tagatud toote terviklikkuse säilimine.

Koristusperiood algab septembri alguses ja lõpeb novembris.

Traditsiooniliselt kasutatava õige tehnika kohaselt võib värsket toodet säilitada soojas vees töötlemise teel.

Lubatud on kasutada laagerdamise tehnikat, hoides vilju 7–9 päeva jooksul toatemperatuuril vees. Selline tehnika võimaldab kergelt piimhapnemist, mis blokeerib seenhaigusete kitajate arengu ja loob ilma igasuguste lisanditeta praktiliselt steriilse keskkonna. Ühtlasi on lubatud toote säilitamine koorimise ja sellele järgneva külmutamise teel vastavalt toote külmutamiseks ettenähtud viisile.

Kuivatatud toote “Castagna Cuneo” — Secca saamiseks tuleb kasutada traditsioonilist aeglasel tulel pideva kuivatamise tehnikat kuivatuskohtades, mis on enamasti müüritisega ruumid. Nendes ruumides tuleb kastanid asetada restiga (võrega) tasasele pinnale, mille all hoitakse kollet või mida soojendatakse soojusvaheti kaudu. Küttena ei tohi kasutada keemiliselt töödeldud puidu jäätmeid ega kõrvalsaadusi. Protsess kestab keskmiselt 30 päeva.

Viljade sorteerimise, mõõtmise, töötlemise, säilitamise toimingud tuleb teostada tootmise tehnospetsifikaadi artiklis 3 määratletud piirkonnas.

- 4.6 Seos: Kaitstud geograafilise tähise registreerimist taotletakse selle vilja vääramatute maine põhjal, mille jaoks tootmispiirkond on ammustest aegadest peale looduslik kasvukoht. Nimelt pärinevad esimesed viited kastanile Cuneo provintsis koguni XII sajandi lõpust, millest annab tunnistust Certosa di Pesio kirjavahetus maaostu kohta, millest on näha, et aastatel 1173–1277 moodustas viiendiku haritavast põllumaast kastanikasvatus. Cuneo provintsi põllumaastikul laiusid XIX sajandi alguses haritud maatükke piiritlevatel avaratel maatükkidel enamjaolt kõrgetüvelised kastanipuusalud. Kastanipuusalud püsisid XIX sajandil, nagu eelnevatel sajanditelgi, maaelu korralduse keskmes. Kastanimüük oli mägi piirkonna jaoks üks väheseid võimalusi oma tooteid turustada. Sügisel tuli maarahvas Alpide ja Apenniinide küladest kastanikottidega alla. Kõige märkimisväärsem turg oli Cuneo turg, kus kastani jaoks eriline aeg oli 11. novembri mardilaat, kus kastaneid hinnati kõige väärtuslikemate viinamarjade hinnaga. Cuneo oli väga aktiivne turg juba XVI sajandi lõpus ja sellest sai aastate jooksul Euroopa tähtsusega turg: sise- ja välisturg elavnesid üha enam eelkõige tänu nõudluse pidevale kasvule Cuneo kastanite järele. Kaitstud geograafilise tähise kuulsus ei piirdu ainult Euroopa turuga, eelkõige Prantsusmaa, Saksamaa, Austria, Šveitsi ja Inglismaaga, vaid sellele leidub suuri austajaid ka teistes maades, nagu Ühendriigid ja Argentina.

Cuneo kastani silmapaistvuse näiteks võib muu hulgas tuua kaitstud geograafilise tähise suurepärase omaduste kiituseks korraldatud arvukaid laatu ja rahvakogunemisi, nagu Cuneos korraldatav kastani nädal, mil selle ala parimad asjatundjad ja tootjad arutavad mitmeid selle kultuuriga seonduvaid küsimusi. Minevikus oli suure tähtsusega Chiusa di Pesio iga-aastane kastanifestival Sagra del Marrone, mis pälvis koguni kohalike ajalehtede tähelepanu, kus ei jäetud kunagi avaldamata täpseid ülevaateid üritusest. Festivali edu oli nii suur, et see viidi peagi üle Cuneosse, kus üritust tähistati suurejooneliselt mitmesuguste etendustega, mille hulgas olid tähtsal kohal kastaninäitused. Vanimaks ja kuulsaimaks sügislaadaks jääb siiski viimasena enne talvekülmi peetav San Dalmazzo jahe laad (*Fiera fredda di San Dalmazzo*), mis on oma 430 aasta pikkuse ajalooga kõigi aegade kõige vaieldamatum olemasolev seos päritolupiirkonna, selle rahva ja kastani vahel.

Sama ulatuslik Cuneo kokakunsti retseptikogu, kus Cuneo kastan on vaieldamatu valitsejana, on päritolupiirkonnas kastani kohalolu traditsiooni kõige ilmsemaks väljenduseks. Värskel kujul kasutatakse kastanit arvukates roogades, maaelu traditsioonis kõige lihtsamatest kõige peenemate retseptideni välja. Keedetud või röstitud või *mundaj* — rõõmupeo sümbol suurte pühade eelõhtul — moodi kastanite puhul tuleks ära märkida *marron glacé* — šokolaadirull kastanitega, samuti soolased road, nagu sea- või kitsepraad kastanitega.

4.7 Kontrolliasutus:

Nimi: Istituto Nord-Ovest Qualità Soc. Coop. a r.l.

Aadress: Piazza Carlo Alberto Grosso, n. 82
Moretta (CN)

Tel.: (39-0172) 91 13 23

Faks: (39-0172) 91 13 20

E-post: inoq@isiline.it

- 4.8 Märgistus: Kaitstud geograafilise tähisega “Castagna Cuneo” kastanit võib värskel kujul turustada järgmistes pakendites:

— erinevast materjalist kottides kaaluga 0,10 kuni 30 kg, peamiselt kaaluga 0,10–0,25–0,5–1–2,5–5–10–25–30 kg;

— puit- või plastkastides mõõtmetega 30x50 ja 40x60;

— džuuatriidest kottides kaaluga 5 kuni 100 kg (5–10–25–30–50–100).

Kaitstud geograafilise tähisega kuivatatud “Castagna Cuneo” — Secca kastanit võib turustada järgmistes pakendites:

— erinevast materjalist kottides kaaluga 0,10 kuni 30 kg, peamiselt kaaluga 0,10–0,25–0,5–1–2,5–5–10–25–30 kg.

Igal juhul võib toodet turustada ainult kas eelnevalt pakendatud kujul või müügi hetkel pakendades.

Pakenditele või pakkidele kinnitataval sildil peab olema selges ja loetavas kirjas märgitud kaitstud geograafiline tähis “Castagna Cuneo”, mis on muust kirjast selgesti eristatud ja sellele peab vahetult järgnema märg “Indicazione Geografica Protetta” (kaitstud geograafiline tähis).

Pakenditel peab selgelt olema ühesuuruste trükitähtedega kiri “Castagna Cuneo” või “Castagna Cuneo” — Secca, millele järgneb vahetult märg “Indicazione Geografica Protetta”.

Samal väljal peab olema näha pakendaja nimi, ärinimi ja aadress ning brutokaal.

Märg “Indicazione Geografica Protetta” võib korrata mujal pakendil või sildil ka lühendina “I.G.P”.

Ühenduses kaitstud geograafilise tähisega “Indicazione Geografica Protetta” on lubatud kasutada graafilisi tähiseid ja/või sümbboleid, mis viitavad ärinimedele või ühistele kaubamärkidele või individuaalsetele firmamärkidele, tingimusel et need ei ole kiitvad või ostjat eksitavad.

Logo kirjeldus

Logo moodustavad kujundlikud elemendid kujutavad veidi paremale kaldu asetsevat kastanit. Vilja vasak profiil on piiritletud sõnaga “castagna” (kastan), mis on kirjutatud erilises kalligraafilises kirjas, samas kui parempoolne profiil on antud käsitsi tehtud graafilise märgina, mis meenutab kiiret ja kindlajoone-list pintslitõmmet. Märki täiendab vilja all asuv kastanileht, mille sees on valges kirjas eriliste kalligraafiliste tähtedega kirjutatud “Cuneo”. All vasakul on näha kirjatüübis *Frutiger light* kujutatud kiri IGP.

Kaitstud geograafilise tähisega I.G.P. “Castagna Cuneo” tooted, mille puhul on kasutatud töötlemist, võib ka pärast valmistus- ja töötlusprotsesse turustada pakendites, mis sisaldavad viidet sellele nimetusele ilma ühenduse logota, tingimusel et kaitstud päritolunimetusega toode, mis on sellisena kinnitatud, on vastavas kaubakategoorias ainulaadne; kaitstud päritolunimetusega toote kasutajad on saanud loa intellektuaalomandi õiguse valdajatelt, kes on õigused omandanud kaitstud geograafilise tähise registreerimisega ja kes kuuluvad põllumajandus- ja metsandusministeeriumi poolt tunnustatud ühendusse. Kõnealune ühendus kannab kasutajad ühtlasi asjakohastesse registritesse ja teostab järelevalvet kaitstud päritolunimetuse nõuetekohase kasutamise üle.

Tunnustatud ühenduse puudumisel täidab eespool kirjeldatud ülesandeid põllumajandus- ja metsandusministeerium kui määruse (EÜ) nr 510/2006 rakendamise eest vastutav riigiasutus.

4.9 Riiklikud nõuded: —

Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõte alates 1.11.2006 kuni 30.11.2006(Avaldatud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 ⁽¹⁾ artiklile 13 või 38)

(2006/C 321/06)

— Müügiilo väljaandmine (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 13): Heaks kiidetud.

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Rahvusvaheline mittekaubanduslik nimetus (INN)	Müügiilo omanik	Kande number ühenduse registris	Ravimvorm	ATC-kood (anatoomilis-terapeutiline keemiline kood)	Teatamise kuupäev
20.11.2006	BYETTA	eksenatiid	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/06/362/001-004	Nahaaluseks kasutamiseks	A10BX04	22.11.2006
20.11.2006	Sprycel	Dasatiniib	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Uxbridge Business Park Sanderson Road Uxbridge UD8 1DH United Kingdom	EU/1/06/363/001-009	Õhukese polümeeri-kattega tablett	L01XX	22.11.2006

— Müügiilo muutmine (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 13): Heaks kiidetud

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiilo omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
7.11.2006	Exubera	PFIZER Ltd Ramsgate Road Sandwich Kent CT 13 9NJ United Kingdom	EU/1/05/327/001-018	9.11.2006
7.11.2006	Humira	Abbott Laboratories Ltd. Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/03/256/001-010	9.11.2006
7.11.2006	Trudexa	Abbott Laboratories Ltd. Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/03/257/001-010	9.11.2006
14.11.2006	Humalog	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/96/007/015-017 EU/1/96/007/026-028	16.11.2006
14.11.2006	Zevalin	Schering AG Müllerstrasse 170-178 D-13342 Berlin	EU/1/03/264/001	16.11.2006

⁽¹⁾ ELT L 136, 30.4.2004, lk 1.

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
20.11.2006	Crixivan	Merck Sharp & Dohme Ltd. Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United-Kingdom	EU/1/96/024/001-005 EU/1/96/024/007-008 EU/1/96/024/010	22.11.2006
20.11.2006	Hycamtin	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/96/027/001 EU/1/96/027/003-005	22.11.2006
20.11.2006	Yttriga	QSA Global GmbH Gieselweg 1 D-38110 Braunschweig	EU/1/05/322/001	22.11.2006
20.11.2006	Liprolog	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/01/195/005-007 EU/1/01/195/013-015	22.11.2006
20.11.2006	Protopic	Astellas Pharma GmbH Neumarkter Str. 61 D-81673 München	EU/1/02/201/001-006	22.11.2006
20.11.2006	Protopy	Astellas Pharma GmbH Neumarkter Str. 61 D-81673 München	EU/1/02/202/001-006	22.11.2006
20.11.2006	Norvir	Abbott laboratories Ltd Queenborough Kent ME11 5EL United-Kingdom	EU/1/96/016/001 EU/1/96/016/003	22.11.2006
22.11.2006	TRIZIVIR	Glaxo Group Ltd Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/00/156/002-003	24.11.2006
22.11.2006	Evista	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/98/073/001-004	24.11.2006
22.11.2006	Optruma	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/98/074/001-004	24.11.2006
22.11.2006	PEGASYS	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City, AL7 1TW United Kingdom	EU/1/02/221/01-010	24.11.2006
22.11.2006	Tarceva	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW United Kingdom	EU/1/05/311/001-003	24.11.2006

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
22.11.2006	Invirase	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW United Kingdom	EU/1/96/026/001-002	24.11.2006
22.11.2006	Hycamtin	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/96/027/001 EU/1/96/027/003-005	24.11.2006
22.11.2006	Avandamet	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/03/258/001-022	24.11.2006
22.11.2006	AVANDIA	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/00/137/002-018	24.11.2006
24.11.2006	Ariclaim	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/04/283/001-007	28.11.2006
24.11.2006	Avaglim	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/06/349/001-008	28.11.2006
24.11.2006	Stocrin	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	EU/1/99/111/010-011	28.11.2006
24.11.2006	Pedea	Orphan Europe SARL Immeuble "Le Guillaumet" F-92046 Paris-La-Défense	EU/1/04/284/001	28.11.2006
24.11.2006	Aptivus	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/05/315/001	28.11.2006
24.11.2006	Replagal	Shire Human Genetic Therapies AB Rinkebyvägen 11B S-182 36 Danderyd	EU/1/01/189/001-006	28.11.2006
24.11.2006	Levitra	Bayer AG D-51368 Leverkusen,	EU/1/03/248/001-012	28.11.2006
24.11.2006	Vivanza	Bayer AG D-51368 Leverkusen	EU/1/03/249/001-012	28.11.2006

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
24.11.2006	Xeristar	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/04/297/001-008	28.11.2006
24.11.2006	Cymbalta	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/04/296/001-008	28.11.2006
28.11.2006	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	1.12.2006
28.11.2006	Glivec	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/01/198/001-013	1.12.2006
28.11.2006	Tysabri	Elan Pharma International Ltd. Monksland Athlone County Westmeath Ireland	EU/1/06/346/001	4.12.2006
28.11.2006	Ebixa	H. Lundbeck A/S, Ottiliavej 9 DK-2500 Valby	EU/1/02/219/001-015	1.12.2006
28.11.2006	Axura	Merz Pharmaceuticals GmbH Eckeneheimer Landstr. 100-104 D-60318 Frankfurt/Main	EU/1/02/218/001-011	1.12.2006
28.11.2006	Kepivance	Amgen Europe B.V. Minervum 7061 4817 ZK Breda Nederland	EU/1/05/314/001	1.12.2006
28.11.2006	Nespo	Dompé Biotec S.p.A. Via San Martino 12 I-20122 Milano	EU/1/01/184/001-068	1.12.2006
28.11.2006	Kivexa	Glaxo Group Ltd Berkeley Avenue Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/04/298/001-002	1.12.2006
28.11.2006	YENTREVE	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/04/280/001-008	1.12.2006
28.11.2006	Abilify	Otsuka Pharmaceutical Europe Ltd Hunton House Highbridge Business Park Oxford Road Uxbridge Middlesex UB8 1HU United Kingdom	EU/1/04/276/001-036	1.12.2006

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
29.11.2006	Enbrel	Wyeth Europa Limited Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead, Berkshire, SL6 0PH United Kingdom	EU/1/99/126/001-018	1.12.2006
29.11.2006	Aldara	Laboratoires 3M Santé Boulevard de l'Oise F-95029 Cergy Pontoise Cedex	EU/1/98/080/001	1.12.2006
29.11.2006	Foscan	Biolitec pharma Ltd United Drug House Magna Drive Dublin 24 Ireland	EU/1/01/197/001-002	1.12.2006
29.11.2006	Emselex	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/04/294/001-028	1.12.2006
29.11.2006	Aranesp	Amgen Europe B.V. Minervum 7061 4817 ZK Breda Nederland	EU/1/01/185/001-068	1.12.2006

— Müügiloa tühistamine (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 13).

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
14.11.2006	Monotard	Novo Nordisk A/S Novo Allé DK-2880 Bagsværd	EU/1/02/235/001-004	16.11.2006
14.11.2006	Ultratard	Novo Nordisk A/S Novo Allé DK-2880 Bagsværd	EU/1/02/236/001-004	16.11.2006

— Müügiloa väljaandmine (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 38):
Heaks kiidetud.

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Rahvusvaheline mittekabanduslik nimetus (INN)	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Ravimvorm	ATC-kood (anatoomilis-terapeutiline keemiline kood)	Teatamise kuupäev
14.11.2006	Yarvitan	Mitratapide	Janssen Animal Health B.V.B.A. Turnhoutseweg, 30 B-2340 Beerse	EU/2/06/063/001-003	Suukaudne lahus	QA08AB90	16.11.2006

— **Müügiloa muutmise (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 38):**
Heaks kiidetud

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
20.11.2006	Virbagen Omega	VIRBAC S.A. 1ere Avenue 2065 m L.I.D. F-06516 Carros	EU/2/01/030/001-004	22.11.2006

Kõnealuseid ravimeid käsitleva avaliku hindamisaruandega ja vastavate otsustega tutvuda soovijatel palutakse pöörduda:

The European Medicines Agency
7, Westferry Circus, Canary Wharf
London E14 4HB
United Kingdom

Põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2006/C 321/07)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

Registreerimistaotlus vastavalt artiklile 5 ja artikli 17 lõikele 2

“ASPARAGO BIANCO DI BASSANO”

EÜ nr: IT/PDO/005/0338/17.03.2004

KPN (X) KGT ()

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamiseks. Üksikasjaliku teabe saamiseks palutakse huvitatud isikutel tutvuda tehnopeetsifikaadi täieliku variandiga, mille võib saada 1. jaos osutatud riigi ametiasutustest või Euroopa Komisjonist ⁽¹⁾.

1. *Liikmesriigi pädev asutus:*

Nimetus: Ministero delle politiche agricole e forestali

Aadress: Via XX Settembre n. 20
I-00187 Roma

Tel: (39-06) 481 99 68

Faks: (39-06) 42 01 31 26

E-post: qtc3@politicheagricole.it

2. *Rühm:*

Nimetus: Associazione per la tutela e la valorizzazione dell'Asparago Bianco di Bassano

Aadress: Via G. Matteotti, 39
I-36061 Bassano del Grappa (VI)

Tel: (39-0424) 52 13 45

Faks: —

E-post: —

Koosseis: Tootjad/töötledajad (X) muu ()

3. *Toote liik:*

Klass 1.6 — I lisa värsked või töödeldud puu- või köögiviljad — Spargel.

4. *Tehnopeetsifikaat (artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)*

4.1 Toote nimetus: “Asparago Bianco di Bassano”

4.2 Toote kirjeldus:

Kaitstud päritolunimetus “Asparago Bianco di Bassano” on reserveeritud sparglivõrsetele (*Asparagus officinalis L.*), mis kasvavad punktis 4.3 kindlaks määratud tootmispiirkonnas ja on pärit kohalikust “Comune — o Chiaro — di Bassano” ökotüübist.

⁽¹⁾ Euroopa Komisjon, põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika osakond, B-1049 Brüssel.

Võrsed, mille kohta võib kasutada "Asparago Bianco di Bassano" päritolunimetust, peavad olema:

- valget värvi. Veidi roosakas värvus ja kerged roostejäljed on lubatud nuttidel ja alusel, kui need ei ulatu võrsetipuni (esimesed 3 cm), ja tingimusel, et tarbija saab neid eemaldada tavalisel koorimisel, ning neid ei või mingil juhul olla üle 10 % tootekimbust;
- hästi väljakujunenud: sirged, terved, kinnise tipuga, võrsed ei tohi olla seest tühjad ega lõhenenud, kooritud ega murdunud. Vähesel kiulisuse tõttu esineb pakendamisel palju võrsete lõhenemist külje pealt, kerge lõhenemine on lubatud, kui lõhed on tekkinud pärast saagi koristamist ja neid esineb maksimaalselt 15 % kimpu pandud tootest. Kergelt kaardus võrsed on lubatud;
- noored; puituma hakanud võrsed ei ole lubatud;
- värske välimuse ja lõhnaga; ilma võõra lõhna või maitseta;
- terved — ilma närilise- ja putukahammustusteta;
- puhtad, ilma mulla või muu mustuseta;
- pindmise niiskusega ja piisavalt kuivad pärast külma, keemiliste lisanditeta veega pesemist ja jahutamist.

Alusele tehtav sisselõige peab olema võimalikult puhas ja pikitelje suhtes risti.

Suurust määratakse pikkuse ja läbimõõdu järgi. Võrsete keskläbimõõt on pikkuse keskkohast võetav läbimõõt. Keskkoha vähimaks läbimõõduks on koos lubatud kõrvalekaldega kehtestatud 11 mm. Võrsed peavad olema pakendatud nii, et igas kimbuses oleks võrsed, mille keskmine läbimõõdu erinevus ei ületa 10 mm. Kimbud klassifitseeritakse selles sisalduvate võrsete keskkoha läbimõõdu alusel. Kimbus olevate võrsete pikkus peab vahetult seonduma selle klassifikatsiooniga ja vastama järgmises tabelis esitatud näitajatele:

	Keskläbimõõt	Pikkus
Suurim vahemik	> 11 mm	18–22 cm
Läbimõõdu kohta:	11–14 mm	20 cm
Läbimõõdu kohta:	või suurem kui 15 mm	22 cm

4.3 Geograafiline piirkond: Geograafiline piirkond: "Asparago Bianco di Bassano" kasvatamis- ja pakendamispriirkond hõlmab Vicenza provintsi teatavaid haldusüksusi Bassano del Grappa linna lähedal, nagu on osutatud tehnoetsifikaadis.

4.4 Päritolutõend: Tootmisprotsessi kõigis järkudes toimub järelevalve, kus registreeritakse kõik sisenavad ja väljuvad tooted. Sel viisil ja volitatud kontrolliasutuse hallatavatesse spetsiaalsetesse põllumaade, tootjate ja pakendajate loenditesse registreerimisega ning tootekoguste teatavaks tegemisega tagatakse toote päritolu ja jälgitavus protsessi algusest lõpuni. Kontrolliasutus kontrollib vastavalt tootmise tehnoetsifikaadile ja vastava kontrollikava sätetele kõiki asjaomastesse loenditesse kantud füüsilisi ja juriidilisi isikuid. Järelevalve teostamisel pööratakse erilist tähelepanu kontrolliasutuses peetavale loendile, kuhu registreeritakse igal tootmisaastal "Asparago Bianco di Bassano" kasvatamise põllumaad, märgitakse kõnealuste põllumaade katastritingimused ja iga katastrimaatüki kohta selle omanik, tootmisettevõtte, asukoht, "Asparago Bianco di Bassano" all olev külvipind ning registreeritakse märgistatud kimpude numbrikoodid.

4.5 Valmistamismeetod: Tehnoetsifikaadis on muu hulgas sätestatud, et põllumaade pH-väärtus peab olema 5,5–7,5. Mullaanalüüsid on kohustuslikud iga uue istanduse puhul ja igal juhul tuleb põhiparameetreid (pH, lämmastik, fosfor, kaalium, kaltsium, magneesium ja orgaanilise aine sisaldus) analüüsida vähemalt iga viie aasta tagant. Uute istanduste puhul kehtivad eelneva kolme aasta jooksul tehtud analüüsid. Maapind valmistatakse istutamiseks ette eelmisel sügisel kerge künniga kuni 30 cm sügavuselt, millele järgneb hiljem pinnase kobestamine 40–50 cm sügavuselt. Uute istanduste rajamisel ei või ridade vaheline kaugus olla alla 1,8 m paarisridade puhul ja alla 2 m ühekordsete ridade puhul; suurim tihedus peab siiski olema 1,8 taime ruutmeetri kohta.

Vaad peavad olema 15–20 cm sügavused. Spargliistikud tuleb ümber istutada märtsis või aprillis, seemikud tuleb ümber istutada juunis. Samale põllumaale võib uuesti sparglit istutada alles nelja aasta pärast.

Juhul kui on kindlaks tehtud juuri kahjustava seenhaiguse (*Rizoctonia* ja *Fusarium*) olemasolu, võib samale maale istutada alles pärast kaheksa aasta möödumist. Lisaks on *Rizoctonia*-seene ohu tõttu keelatud enne spargli istutamist kasvatada samal põllul kartulit, ravimtaimi, porgandit, ristikeina ja peeti. Samuti on soovitatav kasvatada enne spargli istutamist teraviljakultuure, nagu otra, nisu, maisi.

Oma tarbeks kasutamiseks võivad põlluharijad ise taimematerjali paljundada. Selleks võib kasutada ainult kohalikku ökotüüpi, mis vastab tehnospetsifikaadi artiklis 2 loetletud tunnustele.

Enne uut istutamist on kohustuslik teha täielikud mullaanalüüsid, mida tuleb põhiparameetrite (pH, N, P, K, Ca, Mg ja orgaaniline aine) puhul korrata iga viie aasta tagant. Kehtivad ka eelneva kolme aasta jooksul tehtud analüüsid.

Enne istutamist tuleb laotada lemmasõnnikut koguses 600 ts/ha, mis tuleb pärast laagerdamist maa sisse kaevata. Muude orgaaniliste väetiste kasutamisel tuleb lähtuda lemmasõnniku puhul ette nähtud väärtusest.

Vähemalt 50 % lämmastikust peab olema orgaanilist päritolu. Fosforväetist ja osa kaaliumväetist pannakse sügistööde või talve lõpu tööde ajal, samas kui lämmastikväetis ja ülejäänud osa kaaliumväetist pannakse pärast saagikoristust (mitte hiljem kui juulis), jagades väetamise mitmesse ossa. Põhilisi toiteelemente ei tohi aastas siiski lisada üle järgmiste piirnormide hektari kohta: lämmastik 150; fosfor 80; kaalium 180. Kui lisatakse mikroelemente, tuleb seda teha sügisel või talvel.

Koristusajal on lubatud multsimine umbrohu vältimiseks ja valguse eest kaitsmiseks sobiva tumeda kilega või toote lõppomaduste tagamiseks sobiva muu materjaliga.

Maapealne osa tuleb täieliku närbumise ja kuivamise perioodil maha niita, eemaldada ja põletada, koristamise lõpus tuleb mullakuhjad tasandada nii, et taime juureosa liigselt maast välja ei kerkiks.

Saagikoristus peab toimuma ajavahemikul 1. märtsist 15. juunini.

Kasvuhoonetüüpi või kaitstud (tunnel) tingimustes kasvatatud kultuurid võib kontrolliasutuse eelneval loal koristada enne eespool osutatud kuupäeva, kuid mitte enne 1. veebruari.

Täie tootmisvõimsusega spargliistanduses on lubatud maksimaalne toodang 80 ts/ha.

Toote tüüpiliste tunnuste, jälgitavuse ja kontrolli tagamiseks peab toote ettevalmistamine ja pakendamine toimuma tehnospetsifikaadi artiklis 3 määratletud tootmispiirkonnas.

- 4.6 Seos piirkonnaga: "Asparago Bianco di Bassano" tootmispiirkonna põllumaadele on iseloomulik hea läbilaskvusega ja vähese orgaanilise ainega kobedat või kobedat liivast tüüpi tekstuuriga, kruusarikka aluskihiga pinnas, mille pH tase on valdavalt 5,5–7,5 (nõrgalt happelised kuni neutraalsed mullad).

Vaatlusalune piirkond on Brenta jõega Valsugana alale kuuluv alluviaalne ala. Selle tunnused määrab tasandiku koostisele iseloomulik jõeveega tasandikule kantud kruusase, liivase ja mudase purdmaterjali füüsikalise-keemiline koostis.

"Asparago Bianco di Bassano" kasvatamise alade kliimat mõjutavad tugevasti Valsuganat läbiv Brenta jõgi ning piirkonda kaitsev Veneetsia ja Massiccio del Grappa Alpide eelmäestik.

Aastane sademehulk on ligikaudu 1 000 mm ning sademehulk on suurim aprillis–mais ja septembris–oktoobris.

Keskmine temperatuur on 2,5° kuni 23° ning äärmuslikke temperatuure esineb jaanuaris ja juulis. Kultuuri mõjutavate ilmastikunähtuste hulgas tuleb märkida tuulekiirust ja -suunda, mis määrab Alta Valsuganast kagusse puhudes kohaliku mikrokliima, mis iseloomustab kasvatuspinda. Mikrokliimale on omased vähesed niiskujäägid, vähene lumi ja pinnaste vähene temperatuurimuutus.

Kõnealused omadused võimaldavad taimel arendada keeruka, laia ja sügava juurestiku, mis koosneb suurtest risoomidest ja lihavatest juurtest ning võimaldab omakorda toitainetel aktiivselt taimesse imenduda ja suhkruid moodustada. Selle tulemusel kasvavad võrsed kiiresti piisavalt suureks ning on täielikult tarbimiskõlblikud ja vähese kiulisusega.

Veneetsia Vabariigis peeti sparglit väärstoiduaineks ja selle kohta on teateid suursugustele külalistele pakutavate bankettide arvepidamises juba kuueteistkümnenda sajandi esimesel poolel. Seitsmeteistkümnendal sajandil kasvatati seda ulatuslikult Terraferma viljaaedades. Controriforma di Trento kogukonnas rändavatel preestritel (1545–1563) oleval olnud Bassanot läbides kombeks maitsta kohalikke tooteid ja leidis neid, kes ülistasid kirjades selle toiteväärtust. Muu hulgas on arvukaid tunnistusi “Asparago Bianco di Bassano” kvaliteediomaduste ja väärtuse kohta.

4.7 Kontrolliasutus:

Nimetus: CSQA S.r.l.

Aadress: Via S. Gaetano 74, Thiene (VI)

Tel: (39-0445) 36 60 94

Faks: (39-0445) 38 26 72

E-post: csqa@csqa.it

Kontrolliasutus täidab standardis EN 45011 sätestatud tingimusi.

4.8 Märgistus: Igas pakendis peavad olema ühesuurused kimbud ja kõik kimbud peavad olema ühesuused. Võrseid tuleb müüa kindlalt kimpu köidetult pakendites, mis kaaluvad 0,5 kuni 4 kg.

Kimbust väljaspool asuvad võrsed peavad olema välimuselt ja suuruselt samasugused kimbust olevate keskmiste sparglitega. Võrsed peavad olema ühepikkused.

Traditsiooni kohaselt tuleb kõik kimbud pärast alumisest otsast tasaseks lõikamist kindlalt kinni siduda noore pajuoksa või -võrsega (“stroppa”). Iga kimbu puhul tuleb “stroppa” otsa kinnitada silt, millel on kaitstud päritolunimetuse “Asparago Bianco di Bassano” märk ja toote jälgitavust võimaldav kimbu tunnusnumber.

Kimbud tuleb asetada korrapäraselt pakendisse ja neid võib panna puit- ja plastkastidesse või muust sobivast materjalist kastidesse.

Iga pakendi välispinnale tuleb panna otseselt märgitult või spetsiaalsel sildil järgmised andmed: ASPARAGO BIANCO DI BASSANO — D.O.P. (kaitstud päritolunimetus); tootja nimi, pakendaja ärinimi ja aadress, pakendamise kuupäev ning järgmised kaubanduslikud andmed: kvaliteedikategooria (ELI normid), suurus, kimpude arv, kimpude keskmine kaal.

Toote kaubamärk koosneb kaitstud päritolunimetuse logost ning toote ja tootja identifitseerimise koodist, mis tagab toote jälgitavuse.

Kõnealune märk kinnitatakse ühekordseks kasutamiseks mõeldud sulgemisvahendiga “stroppa” külge kimbu ülaosas toote kaitstud päritolunimetuse tagatiseks.

4.9 Riiklikud nõuded: —

Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase muudatustaotluse avaldamine

(2006/C 321/08)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada muudatustaotluse kohta vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväite kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest.

MUUDATUSTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

Muudatustaotlus vastavalt artiklile 9 ja artikli 17 lõikele 2

“ASIAGO”

EÜ nr: IT/PDO/117/0001

KPN (X) KGT ()

Taotletav(ad) muudatus(ed)

Pealkiri (pealkirjad) tehospetsifikaadis:

- Toote nimi
- Toote kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- Märgistamine
- Riiklikud nõuded

Muudatus(ed):

Kirjeldus

Täpsustatakse kaht liiki “Asiago” juustu, s.o pressitud (värske) ja laagerdatud “Asiago” juustu eritunnused, keemilised (niiskused, valgud, rasvad, kuivaine rasvasisaldus) ja mikrobioloogilised (haigusetkitajad, *S. aureus*, *E. coli*, kolibakterid 30°) omadused.

Täpsustatakse, et juustukerasid võib toote minimaalse valmimisaja lõpus pindmiselt töödelda kehtivate riigisestse õigusnormide kohaselt lubatud ainetega, välja arvatud juustukerasid täiendava nimetusega “prodotto della montagna” (“mägitooide”).

Geograafiline piirkond

Lisatakse mägi piirkonna määratlus: mitte alla 600 meetri kõrgusel asuvad piirkonnad.

Tootmismeetod

Märgitakse söödad ja loomatoit, mida on keelatud kariloomadele anda. Täiendavat nimetust “prodotto della montagna” kandvate juustukerade puhul täpsustatakse, et keelatud on iga liiki silotooted.

Kahte liiki, pressitud ja laagerdatud “Asiago” juustu puhul täpsustatakse hoiutemperatuur, maksimaalne säilivusaeg ja valmistamiseks kasutatava piima koostis.

Mõlemat liiki "Asiago" puhul täpsustatakse juustuvalmistusmeetodite füüsilised ja ajalised parameetrid. Laagerdatud "Asiago" tootmiseks kasutatavale piimale lisatakse vajaduse korral lüsosüümi (E 1105), välja arvatud juustukeradele täiendava nimetusega "prodotto della montagna".

Samuti märgitakse täpsed tehnilised andmed (temperatuur ja niiskus) juustu laagerdamise ja säilitamise protsessi kohta. Täpsustatakse laagerdatud "Asiago" minimaalne valmimisaeg (60 päeva või täiendavat nimetust "prodotto della montagna" kandvate juustukerade puhul 90 päeva).

Juustukerade paremaks märgistamiseks on kasutusele võetud nummerdatud kaseiinplaadid ja juustu alumisele servale trükitakse tootmiskuud tähistav tähestiku täht.

Kaitstud päritolunimetusega terveid "Asiago" juustukerasid võib portsjoniteks lõigata ja pakendada viiludena, millel on näha juustukera alumine serv. Juhul kui portsjoniteks jaotamisel juustukoorikut kraabitakse ja/või see eemaldatakse, peab pakendamine toimuma tootmispiirkonnas, et tagada toote ehtsus.

Märgistamine

Määratakse kindlaks kahte liiki (värske ja laagerdatud) "Asiago" juustu tähistamiseks kasutatavad võimalikud hilisemad määratlused ning laagerdatud "Asiago" eri valmimisastmed (poolvalminud, valminud, ekstra valminud), võimalus märkida sildil, et lüsosüümi (E 1105) ei ole kasutatud, ainult mägiettevõtetes mägiipiirkonna piimast toodetud juustukerade tähise "prodotto della montagna" kasutamise eeskirjad.

AJAKOHASTATUD KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

"ASIAGO"

EÜ nr: IT/PDO/117/0001

KPN (X) KGT ()

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamiseks. Üksikasjaliku teabe saamiseks palutakse huvitatud isikutel tutvuda tehospetsifikaadi täieliku variandiga, mille võib saada 1. jaos viidatud riigi ametiasutustest või Euroopa Komisjonist ⁽¹⁾.

1. *Liikmesriigi vastutav talitus:*

Nimi: Ministero politiche agricole e forestali
Aadress: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma
Tel.: (39-06) 481 99 68
Faks: (39-06) 42 01 31 26
E-post: QTC3@politicheagricole.it

2. *Taotlejate rühm:*

Nimi: Consorzio Tutela formaggio Asiago
Aadress: Corso Fogazzaro, 18
I-36100 Vicenza
Tel.: (39-0444) 32 17 58
Faks: (39-0444) 32 62 12
E-post: asiago@asiagocheese.it
Liikmed: Tootjad/töötajad (X) muud ()

⁽¹⁾ Euroopa Komisjon, põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika osakond, B-1049 Brüssel.

3. Tooteliik:

Klass 1.3 — Juust

4. Tehnospetsifikaat (artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)

4.1 Nimi: "Asiago"

4.2 Kirjeldus: Kaitstud päritolunimetusega "Asiago" tähistatakse üksnes tehospetsifikaadi nõuete kohaselt toodetud lehmapiimast valmistatud poolkeedetud juustu, mida on kahte liiki — "Asiago" pressjuust ja laagerdatud juust.

4.2.1. 20 päeva valminud "Asiago" pressjuustu tehnilised eritunnused

a) nähtavad organoleptilised omadused: valge või kergelt õlekarva värvusega juustumass; märgatavad ja ebakorrapärsed augud; õrn ja hõrk maitse; õhuke ja vetruv koorik.

b) keemilised omadused

		Lubatud hälbed
niiskus	39,5 %	+/- 4,5
valgud	24,0 %	+/- 3,5
rasvad	30,0 %	+/- 4,0
naatriumkloriid	1,7 %	+/- 1,0
kuivaine rasvasisaldus	mitte alla 44 %	Puudub

c) füüsilised omadused

Alumine serv: sirge või veidi kumer

Küljed: lamedad või peaaegu lamedad

Kaal: 11–15 kg

Kõrgus: 11–15 cm

Läbimõõt: 30–40 cm

d) mikrobioloogilised ja sanitaar-hügieenilised omadused

Haigusetkitajad Puuduvad

S. aureus (*)M < 1000/g

E. coli (*)M < 1000/g

Kolibakterid 30°C (*)M < 100 000/g

(*) Kõnealusel andmed kehtivad kuumtöödeldud piimast valmistatud juustu kohta.

4.2.2. 60 päeva valminud laagerdatud "Asiago" juustu tehnilised eritunnused

a) nähtavad/organoleptilised omadused: õlgkollase või õlekarva värvusega juustumass; väikesed ja keskmise suurusega augud; maitse mahe (poolvalminud)/aromaatne (valminud); sile ja korrapärane koorik

b) keemilised omadused

		Lubatud hälbed
niiskus	34,50 %	+/- 4,00
valgud	28,00 %	+/- 4,00
rasvad	31,00 %	+/- 4,50
naatriumkloriid	2,40 %	+/- 1,00
kuivaine rasvasisaldus	mitte alla 34 %	Puudub

c) füüsilised omadused

Alumine serv:	sirge või peaaegu sirge
Küljed:	lamedad või peaaegu lamedad
Kaal:	8–12 kg
Kõrgus:	9–12 cm
Läbimõõt:	30–36 cm

d) mikrobioloogilised ja sanitaar-hügieenilised omadused

Haiguseteki- tajad:	Puuduvad
S. aureus:	M < 10 000/g
E. coli:	M < 100 000/g

Pärast toote minimaalse valmimisaja lõppu võib "Asiago" juustukerasid pindmiselt töödelda kehtivate õigusnormide järgi lubatud ainetega. Juustukerade pindmine osa (koorik) ei ole söödav.

Juustukerade pinnatöötlus peab igal juhul võimaldama juustukera tähistava kaseiinplaadi ja nimetust kujutava logo lugemist. Täiendavat tähist "prodotto della montagna" kandvate "Asiago" juustukerade pinda on keelatud töödelda värvainete ja hallitusvastaste toodetega.

Kaitstud päritolunimetusega "Asiago" terveid juustukerasid võib portsjoniteks lõigata ja pakendada viiludena, millel on näha juustukera alumine serv.

- 4.3 Geograafiline piirkond: Kaitstud päritolunimetusega "Asiago" juustu toodetakse piiritletud piirkonnas asuvate veisekasvatuste piimast sama piirkonna kommuunide meiereides Vicenza, Trento, Padova ja Treviso provintsis, nagu on märgitud toote tehnoetsifikaadis. Eespool osutatud tootmispiirkondi, mis asuvad vähemalt 600 meetri kõrgusel, klassifitseeritakse mägiapiirkonnaks.
- 4.4 Päritolutõend: Kõiki tootmisprotsessi järke jälgitakse. Kontrolliasutus haldab nimekirja, kuhu on kantud piimatootjad, -kogujad, -töötajad, juustuvalmistajad ja koorikuta juustu pakendajad, keda kontrollitakse tehnoetsifikaadis ja vastavas kontrollikavas sätestatud kontrollide käigus, et tagada toote jälgitavus. Nõuetele mitte vastava tootmisprotsessi ja toote tuvastamisega kaasneb "Asiago" nimetusega toote turustamise keeld.
- 4.5 Tootmismeetod: Tehnoetsifikaadiga on muu hulgas ette nähtud, et kaitstud päritolunimetusega "Asiago" juustu valmistamiseks suunatud piima tootva karja sööt ei tohi sisaldada toote tehnoetsifikaadis keelatud sööta ja loomatoitu. Samas on kaitstud päritolunimetusega "Asiago" "prodotto della montagna" juustu valmistamiseks suunatud piima tootva karja söödas keelatud ka mis tahes liiki silotooted.

"Asiago" pressjuustu tootmiseks kasutatakse kehtivatele tervishoiunõuetele vastavat ühest või kahest lüpsist saadavat toorpiima või kehtivate normide kohaselt 15 sekundi vältel temperatuuril 72° C pastöriseeritud piima. Laagerdatud "Asiago" juustu tootmiseks kasutatakse kehtivatele tervishoiunormidele vastavat kahest lüpsist saadavat, koore pealt äravalamise teel osaliselt kooritud piima või kahest lüpsist saadavat piima, millest ühe lüpsi piim on osaliselt kooritud koore pealt äravalamise teel, või ainult ühe lüpsi piima, mis on koore pealt äravalamise teel osaliselt kooritud. Kõnealune piim on toorpiim või kuumtöödeldud 15 sekundi vältel temperatuuril 57-68° C. Kaitstud päritolunimetusega "Asiago" juustu "prodotto della montagna" on lubatud valmistada kahe või nelja lüpsi piimast, mis tuleb kahe lüpsi piima kasutamise korral töödelda 18 tunni jooksul pärast vastuvõtmist ja nelja lüpsi piima kasutamise korral 24 tunni jooksul pärast vastuvõtmist.

Laagerdatud "Asiago" tootmisel lisatakse töötlemiseks kasutatavale piimale vajadusel lüsoosüümi (E 1105) seaduses sätestatud koguse piires. Lüsoosüümi kasutamine on keelatud "Asiago" "prodotto della montagna" tootmisel.

"Asiago" pressjuustu minimaalne valmimisaeg on 20 päeva alates tootmise kuupäevast; laagerdatud "Asiago" valmimisaeg on 60 päeva alates tootmiskuu viimasest päevast. "Asiago" "prodotto della montagna" valmimisaeg on 90 päeva alates tootmiskuu viimasest päevast laagerdatud "Asiago" puhul ja 30 päeva alates tootmisest "Asiago" pressjuustu puhul.

Juust peab valmima tootmispiirkonnas.

“Asiago” juustu “prodotto della montagna” peab valmima mägiterritooriumil asuvates ettevõtetes, kus on looduslike keskkonningimustega määratud temperatuuri- ja niiskustingimused. Kui portsjoniteks jaotamisel koorikut kraabitakse ja/või koorik eemaldatakse nii, et päritolumärgistust ei ole näha (kuubikud, viilud jne), tuleb toode pakendada tootmispiirkonnas, et tagada toote jälgitavus. Mägiterritooriumil asuvatest lautadest pärit ja mägiipiirkonnas asuvates meiereides töödeldud piimast toodetud ning mägiipiirkonnas valminud “Asiago” juustul võib olla täiendavat tähistust “prodotto della montagna” kandev silt.

- 4.6 Seos piirkonnaga: Looduslike tegurite kohta märgitakse, et piiritletud territooriumil valitsevad valdavalt ühtlased kliima- ja mullastikutingimused, mis mõjutavad piimalehmade toiduks kasutatavat sööta. Inimestega seoses on tõendeid, et ajalooliselt Asiago kõrgtasandikult pärit juust levis kohaliku elanikkonna rändega Esimese maailmasõja sündmuste tõttu ümbritsevatele mäejalami aladele.

4.7 Kontrolliasutus:

Nimi: CSQA S.r.l. Certificazioni

Aadress: Via S. Gaetano, 74
I-36016 Thiene (VI)

Tel: (39-0445) 36 60 94

Faks: (39-0445) 38 26 72

E-post: csqa@csqa.it

- 4.8 Märgistamine: Kõik kaitstud päritolunimetusega “Asiago” juustukerad tähistatakse tunnustatud tootjajühenduse valdusse kuuluvate nummerdatud ja juustuvormide abil märgistatud kaseinplaatidega, mida võivad kasutada kõik volitatud isikud. Plaatidel on märgitud nimetuse logo, mis moodustab toote tehnospetsifikaadi lahutamatu osa, tootja meierei tähtnumbriline lühend, ja nimetus “Asiago” juust. Kõnealune nimetus esineb mitu korda ning tähesuurus on “Asiago” pressjuustu puhul 25 mm ja laagerdatud “Asiago” juustu puhul 20 mm.

Laagerdatud “Asiago” juustukerade alumisele servale on lisaks trükitud tootmiskuud tähistav tähestiku-täht, nagu on märgitud toote tehnospetsifikaadis. “Asiago” “prodotto della montagna” juustukerasid eristab teistest see, et märgistavatesse vormidesse on ainult ühekordselt lisatud sõnad “prodotto della montagna”. Minimaalse valmimisaja lõpus märgistatakse “Asiago” “prodotto della montagna” juustu-kerad alumisele servale vajutatud tulimärgiga, mis tehakse selleks määratud tunnustatud ühendusele kuuluvate vahenditega. Kõnealuseid vahendeid võivad kasutada volitatud meiereid, ja nende abil saab teha tehnospetsifikaadis esitatud märgistuse.

“Asiago” pressjuustu silt võib sisaldada ka tähist “värskel”.

Laagerdatud “Asiago” juustu silt võib sisaldada ka tähist “laagerdatud”.

Laagerdatud, 4–6 kuu pikkuse valmimisajaga “Asiago” juustu silt võib sisaldada ka tähist “poolvalminud”.

Laagerdatud, üle 10 kuu pikkuse valmimisajaga “Asiago” juustu silt võib sisaldada ka tähist “valminud”.

Laagerdatud, üle 15 kuu pikkuse valmimisajaga “Asiago” juustu silt võib sisaldada ka tähist “ekstra valminud”.

Sildil on lubatud vajadusel märkida, et tootes ei ole kasutatud lüsoosüümi (E 1105).

Muud tootmisalast teavet sisaldavad sildid, märgid, serigraafid jne ei tohi vähendada kaitstud päritolunimetuse “Asiago” tähistuse (tähistus märgistusvormide abil) ja “Asiago” juustukerasid tähistavate kaseinplaatide loetavust.

- 4.9 Riiklikud nõuded: —
-

Prantsuse valitsuse teatis seoses 30. mai 1994. aasta Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta ⁽¹⁾

(Arvamus vedelate või gaasiliste süsivesinike uurimiseks ainuõigusega tegevusloa ehk nn Juan de Nova Maritime Profond' loa taotlemise kohta)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2006/C 321/09)

6. aprillil 2006. aastal esitasid ettevõtted Marex Petroleum Corporation (dba Marex, Inc.), asukohaga 11711 Memorial Drive, Suite 258, Texas 77024 Houston (Ameerika Ühendriigid) ja Roc Oil Company Limited, asukohaga 1 Market Street, Level 14, Sydney 2000 NSW (Austraalia), taotluse vedelate või gaasiliste süsivesinike uurimise ainuõigusliku tegevusloa ehk nn Juan de Nova Maritime Profond' loa saamiseks umbes 62 000 ruutkilomeetri suurusel määratlemata alal, mis asub Prantsusmaale kuuluva saare Juan de Nova majandusvööndi merepõhjas.

Tegevusluba kehtib järgmiselt piiritletud maa-alal:

- Ühelt poolt on saare idaosas piiriks Prantsuse ja Malagassi majanduspiirkonna kindlaksmääratav piir.
- Teiselt poolt on saare lääneosas piiriks Prantsuse ja Mosambiigi majanduspiirkonna kindlaksmääratav piir.

Taotluste esitamine ja loa andmise kriteeriumid

Algse taotluse ja konkureerivate taotluste esitajad peavad vastama loa väljaandmiseks vajalikele tingimustele, mis on määratletud kaevandamislube käsitleva 19. aprilli 1995. aasta muudetud dekreeidi nr 95-427 artiklites 3 ja 4 (*Prantsuse Vabariigi Teataja* 22. aprill, 1995) ning on endiselt jõus vastavalt 2. juuni 2006. aasta kaevandamise ja maa-aluse ladustamise õigust käsitleva dekreeidi nr 2006-648 artiklile 63.

Huvitatud ettevõtted võivad 90 päeva jooksul pärast käesoleva teatise avaldamist esitada konkureeriva taotluse vastavalt menetlusele, mis on kokkuvõtvalt esitatud "Teatise süsivesinike kaevandamisõiguse kohta Prantsusmaal" (avaldatud 30. detsembri 1994. aasta *Euroopa Ühenduste Teatajas* C 374 lk 11) ja kinnitatud 19. aprilli 1995. aasta muudetud dekreediga nr 95-427. Konkureerivad taotlused edastatakse kaevandamisküsimustega tegelevale ministrile allpool osutatud aadressil.

Otsused esialgse taotluse ja konkureerivate taotluste kohta vastavalt eespoolnimetatud dekreeidi artiklis 5 määratletud kaevandamisloa andmise kriteeriumitele võetakse vastu kahe aasta jooksul arvestatuna kuupäevast, mil Prantsuse asutused said kätte esialgse taotluse, seega hiljemalt 10. aprilliks 2008.

Tingimused ja nõuded kaevandamise teostamise ja peatamise kohta

Taotlejatel palutakse lähtuda kaevandamiseseaduse (code minier) artiklist 79 ja artikli 79 lõikest 1 ning 2. juuni 2006. aasta dekreedist nr 2006-649, milles käsitletakse kaevandamistegevust, maa-alust ladustamist ning kaevandus- ja ladustamiskontrolli. (*Prantsuse Vabariigi Teataja*, 3. juuni 2006).

Täiendavat teavet sellel teemal võib saada majandus-, rahandus-, ja tööstusministeeriumist (energia- ja tooraineosakond, energia- ja mineraalressursside talitus, kaevandusalase seadusandluse büroo) — ministère de l'économie, des finances et de l'industrie (direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation minière) –, aadressil: 61, boulevard Vincent-Auriol, Télédoc 133, F-75703 Paris Cedex 13 [telefon: (33) 144 97 23 02, faks: (33) 144 97 05 70].

Eespool nimetatud õigusaktide sätetega saab tutvuda veebilehel

<http://www.legifrance.gouv.fr>.

(¹) EÜTL 164, 30.6.1994.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.4441 — EN+/Glencore/Sual/UC Rusal)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2006/C 321/10)

1. 19. detsembril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja UC Rusal Limited, mis on kontserni EN+ Group Limited ("EN+", Jersey) äsja asutatud tütarettevõtja, omandab kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtjate Sual Partner Ltd ("Sual'i varad") ja Glencore International ("Glencore'i varad") teatavate varade ja omakapitali üle aktsiate ja varade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- EN+: energia, masinad, finantsteenused, ehitus- ja kinnisvaraarendussektor, boksiidi kaevandamine, alumiiniumi ja alumiiniumiga seotud toodete tootmine ja müük;
- Sual'i varad: boksiidi kaevandamine, alumiiniumi ja alumiiniumiga seotud toodete tootmine ja müük;
- Glencore'i varad: boksiidi kaevandamine, alumiiniumi ja alumiiniumiga seotud toodete tootmine ja müük.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel [(32-2) 296 43 01 või 296 72 44] või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4441 — EN+/Glencore/Sual/UC Rusal):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Teavitamiskord — Tehnilised eeskirjad**(EMPs kohaldatav tekst)**

(2006/C 321/11)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiiv 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirjadest teatamise kord. (EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37; EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18).

Komisjonile laekunud teatised tehniliste eeskirjade eelnõude kohta

Viide ⁽¹⁾	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp ⁽²⁾
2006/0620/F	Avalikuks aruteluks esitatud tehnilised märkmed farmakopöa kohta	26.2.2007
2006/0621/SI	Eeskirjad tingimuste kohta, millele gluteenivaba ja vähese gluteenisaldusega toit peab vastama	28.2.2007
2006/0622/F	Määrus teatavat liiki pehme mööbli ohutuse kohta	28.2.2007
2006/0623/EE	Pakendiseaduse ja pakendiaktsiisi seaduse muutmise seadus	1.3.2007
2006/0624/PL	Majandusministri määrus, millega muudetakse määrust tööohutuse ja -tervishoiu, liikluskorralduse ja eritulekaitse kohta puuri abil maavarasid kaevandavates tööstustes	1.3.2007
2006/0625/PL	Majandusministri määrus, millega muudetakse määrust töötervishoiu ja -ohutuse, liikluskorralduse ja eritulekaitse kohta põhimineraalide avakaevandustes	1.3.2007
2006/0626/F	Määruse eelnõu, mis käsitleb puuetega inimeste juurdepääsu eluhoonetele nende hooldustööde ajal või siis, kui olemasolevatesse ehitistesse rajatakse eluruumid, muutes nii nende ehitiste otstarvet	2.3.2007
2006/0627/F	Määruse eelnõu puuetega inimeste ligipääsu kohta olemasolevatesse ühiskondlikesse asutustes ja olemasolevatele ühiskondlikele rajatistele	2.3.2007
2006/0628/D	Täiendavad tehnilised lepingutingimused — nõlvakindlustuse ja kaevikupõhjakiindlustusega seotud vesiehitustööd (ZTV-W) (rakendusvaldkond 210), väljaanne 2006	2.3.2007
2006/0629/CZ	2006. aasta seadlus, milles sätestatakse valitud mineraalõlide erimärgistamise ja värvimise üksikasjad ning teatavate muude mineraalõlide erimärgistamise üksikasjad	2.3.2007
2006/0630/UK	Suitsetamist keelavate märkide (Põhja-Iirimaa) 2007. aasta eeskiri	2.3.2007
2006/0631/SI	Seadus geneetiliselt muundatud taimede koosseksiteerimise kohta muude põllumajandustaimedega	5.3.2007
2006/0632/D	Neljas söidukimaksuseaduse muutmise seadus	(⁴)
2006/0633/B	Teksti LISA 14ter 2006-11 eelnõu pakendijäätmete tekke vältimise ja käitlemise alase 30. mai 1996. aasta koostöölepingu läbivaatamise kohta, täpsemalt meetmete kohta, mille eesmärk on võtta riigisisestesse õigusaktidesse üle Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/12/EÜ, 11. veebruar 2004, millega muudetakse direktiivi 94/62/EÜ pakendite ja pakendijäätmete kohta	(⁴)

Viide ⁽¹⁾	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp ⁽²⁾
2006/0634/S	Maanteeameti eeskirjad Euroopa arvestusstandardite kohaldamist käsitlevate eeskirjade (VVFS 2004:43) muutmise kohta	7.3.2007
2006/0635/NL	Sotsiaalasjade ja tööhõive abiministri määrus töövahendite rahalise toetuse SZW subsidiumimääruse muutmiseks	⁽⁴⁾
2006/0636/NL	2007. aasta määrus energiainvesteeringute toetuste rakendamise kohta koos Energialoendiga	⁽⁴⁾
2006/0637/CZ	Seadluse eelnõu, millega muudetakse seadlust nr 141/1997 Coll. etüülalkoholi tootmise, ladustamise ja töötlemise tehniliste nõuete kohta (muudetud kujul)	8.3.2007
2006/0638/F	Määrus, mis käsitleb riiklike ohusignaalide tehnilisi näitajaid	8.3.2007
2006/0639/CZ	Õhukaitse seaduse nr 86/2002 Coll. muutmise seaduse eelnõu	8.3.2007

⁽¹⁾ Aasta — registreerimisnumber — päritoluliikmesriik.

⁽²⁾ Periood, mille vältel eelnõud ei või vastu võtta.

⁽³⁾ Ooteaega ei kohaldata, kuna komisjon aktsepteerib teavitava liikmesriigi poolt esitatud kiireloomulise vastuvõtmise põhjendusi.

⁽⁴⁾ Ooteaega ei kohaldata, kuna meede puudutab tehnilisi spetsifikatsioone või muid eeskirju või teenuseid puudutavaid eeskirju, mis on seotud fiskaal- või finantsmeetmetega vastavalt direktiivi 98/34/EÜ artikli 1 lõike 11 teise lõigu kolmandale taandele.

⁽⁵⁾ Teatamismenetlus on lõpetatud.

Komisjon juhib tähelepanu 30. aprillil 1996. aasta kohtuotsusele "CIA Security" kaasuses (C-194/94 — ECR I, lk 2201), milles Euroopa Ühenduste Kohus määras, et direktiivi 98/34/EÜ (endine direktiiv 83/189/EMÜ) artikleid 8 ja 9 tuleb tõlgendada nii, et üksikisikud võivad nendele siseriiklikes kohtutes tugineda, kohtud peavad aga keelduma selliste siseriiklike tehniliste eeskirjade kohaldamises, millest ei ole teatatud vastavalt nimetatud direktiivile.

See kohtuotsus kinnitab komisjoni teadet 1. oktoobrist 1986 (EÜT C 245, 1.10.1986, lk 4).

Seega muudab teatamiskohustuse rikkumine asjaomase tehnilise eeskirja kehtetuks ja seeläbi üksikisikute suhtes jõustamatuks.

Kui soovite teatamismenetluse kohta lisateavet, kirjutage palun järgmisel aadressil:

European Commission

DG Enterprise and Industry, Unit C3

B-1049 Brussels

E-post: dir83-189-central@ec.europa.eu

Samuti saab teavet Interneti-aadressilt <http://ec.europa.eu/enterprise/tris/>

Kui vajate teatiste kohta lisateavet, võtke palun ühendust allpool loetletud siseriiklike asutustega:

DIREKTIIVI 98/34/EÜ HALDAMISE EEST VASTUTAVATE SISERIIKLIKE AMETIASUTUSTE NIMEKIRI**BELGIA**

BELNotif
Qualité et Sécurité
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
 NG III — 4ème étage
 boulevard du Roi Albert II/16
 B-1000 Bruxelles

Pr Pascaline Descamps
 Telefon: (32-2) 277 80 03
 Faks: (32-2) 277 54 01
 E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Üldelektronpostiaadress: belnotif@mineco.fgov.be

Interneti-aadress: <http://www.mineco.fgov.be>

TŠEHHI VABARIIK

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
 Gorazdova 24
 P.O. BOX 49
 CZ-128 01 Praha 2

Hr Miroslav Chloupek
 Director of International Relations Department
 Telefon: (420) 224 90 71 23
 Faks: (420) 224 91 49 90
 E-post: chloupek@unmz.cz

Pr Lucie Růžicková
 Telefon: (420) 224 90 71 39
 Faks: (420) 224 90 71 22
 E-post: ruzickova@unmz.cz

Üldelektronpostiaadress: eu9834@unmz.cz

Interneti-aadress: <http://www.unmz.cz>

TAANI

Erlhvervs- og Byggestyrelsen
 (National Agency for Enterprise and Construction)
 Dahlerups Pakhus
 Langelinie Allé 17
 DK-2100 København Ø (või DK-2100 Copenhagen OE)

Hr Bjarne Bang Christensen
 Legal adviser
 Telefon: (45) 35 46 63 66 (otsetelefon)
 E-post: bbc@ebst.dk

Pr Birgit Jensen
 Principal Executive Officer
 Telefon: (45) 35 46 62 87 (otsetelefon)
 Faks: (45) 35 46 62 03
 E-post: bij@ebst.dk

Pr Pernille Hjort Engstrøm
 Head of Section
 Telefon: (45) 35 46 63 35 (otsetelefon)
 E-post: phe@ebst.dk

Vastastikust teatamist puudutavate sõnumite edastamise aadress
 — noti@ebst.dk

Interneti-aadress: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

SAKSAMAA

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
 Referat EA3
 Scharnhorststr. 34-37
 D-10115 Berlin

Pr Christina Jäckel
 Telefon: (49-30) 20 14 63 53
 Faks: (49-30) 20 14 53 79
 E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.bund.de>

EESTI

Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
 Harju 11
 EE-15072 Tallinn

Hr Karl Stern
 Executive Officer of Trade Policy Division
 EU and International Co-operation Department
 Telefon: (372-6) 25 64 05
 Faks: (372-6) 31 30 29
 E-post: karl.stern@mkm.ee

Üldelektronpostiaadress: el.teavitamine@mkm.ee

Interneti-aadress: <http://www.mkm.ee>

KREEKA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
 Mesogeion 119
 GR-101 92 Athens
 Telefon: (30-210) 696 98 63
 Faks: (30-210) 696 91 06

ELOT
 Acharnon 313
 GR-111 45 Athens

Pr Evangelia Alexandri
 Telefon: (30-210) 212 03 01
 Faks: (30-210) 228 62 19
 E-post: alex@elot.gr

Üldelektronpostiaadress: 83189in@elot.gr

Interneti-aadress: <http://www.elot.gr>

HISPAANIA

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC
 Secretaría de Estado para la Unión Europea
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
 Torres "Ágora"
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª
 E-20033 Madrid

Hr Angel Silván Torregrosa
 Telefon: (34-91) 379 83 32

Pr Esther Pérez Peláez
 Technical Advisor
 E-post: esther.perez@ue.mae.es
 Telefon: (34-91) 379 84 64
 Faks: (34-91) 379 84 01

Üldelektronpostiaadress: d83-189@ue.mae.es

PRANTSUSMAA

Délégation interministérielle aux normes
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
 DiGITIP 5
 12, rue Villiot
 F-75572 Paris Cedex 12

Pr Suzanne Piau
 Telefon: (33-1) 53 44 97 04
 Faks: (33-1) 53 44 98 88
 E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pr Françoise Ouvrard
 Telefon: (33-1) 53 44 97 05
 Faks: (33-1) 53 44 98 88
 E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Üldelektronpostiaadress: d9834.france@industrie.gouv.fr

IIRIMAA

NSAI
 Glasnevin
 Dublin 9
 Ireland

Hr Tony Losty
 Telefon: (353-1) 807 38 80
 Faks: (353-1) 807 38 38
 E-post: tony.losty@nsai.ie

Interneti-aadress: <http://www.nsa.ie>

ITAALIA

Ministero dello sviluppo economico
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
 Ufficio F1 — Ispettorato tecnico dell'industria
 Via Molise 2
 I-00187 Roma

Hr Vincenzo Correggia
 Telefon: (39) 06 47 05 22 05
 Faks: (39) 06 47 88 78 05
 E-post: vincenzo.correggia@attivaproduttive.gov.it

Hr Enrico Castiglioni
 Telefon: (39) 06 47 05 26 69
 Faks: (39) 06 47 88 78 05
 E-post: enrico.castiglioni@attivaproduttive.gov.it

Üldelektronpostiaadress: ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it

Interneti-aadress: <http://www.attivitaproduttive.gov>

KÜPROS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism
 13-15, A. Araouzou street
 CY-1421 Nicosia

Telefon: (357-22) 40 93 10
 Faks: (357-22) 75 41 03

Hr Antonis Ioannou
 Telefon: (357-22) 40 94 09
 Faks: (357-22) 75 41 03
 E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Üldelektronpostiaadress: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Interneti-aadress: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LÄTI

Ministry of Economics of Republic of Latvia
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 SOLVIT Coordination Centre
 55, Brīvības Street
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 Telefon: (371) 701 32 30
 Faks: (371) 728 08 82

Zanda Liekna
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination
 Telefon: (371) 701 32 36
 Telefon: (371) 701 30 67
 Faks: (371) 728 08 82
 E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Üldelektronpostiaadress: notification@em.gov.lv

LEEDU

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Pr Daiva Lesickiene
Telefon: (370-5) 270 93 47
Faks: (370-5) 270 93 67

E-post: dir9834@lsd.lt

Interneti-aadress: <http://www.lsd.lt>

LUKSEMBURG

SEE — Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10
L-2010 Luxembourg

Hr J. P. Hoffmann
Telefon: (352) 46 97 46 1
Faks: (352) 22 25 24
E-post: see.direction@eg.etat.lu

Interneti-aadress: <http://www.see.lu>

UNGARI

Hungarian Notification Centre —
Ministry of Economy and Transport
Industrial Department
Budapest
Honvéd u. 13-15.
H-1880

Hr Zsolt Fazekas
Leading Councillor
E-post: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu
Telefon: (36-1) 374 28 73
Faks: (36-1) 473 16 22

E-post: notification@gkm.gov.hu

Interneti-aadress: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Telefon: (356) 21 24 24 20
Telefon: (356) 21 24 32 82
Faks: (356) 21 24 24 06

Pr Lorna Cachia
E-post: lorna.cachia@msa.org.mt

Üldelektronpostiaadress: notification@msa.org.mt

Interneti-aadress: <http://www.msa.org.mt>

HOLLAND

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Hr Ebel van der Heide
Telefon: (31-50) 5 23 21 34

Pr Hennie Boekema
Telefon: (31-50) 5 23 21 35

Pr Tineke Elzer
Telefon: (31-50) 5 23 21 33
Faks: (31-50) 5 23 21 59

Üldelektronpostiaadress:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AUSTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Pr Brigitte Wikgolm
Telefon: (43-1) 711 00 58 96
Faks: (43-1) 715 96 51 või (43-1) 712 06 80
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.gv.at>

POOLA

Ministry of Economy
Department for Economic Regulations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-570 Warszawa

Pr Barbara H. Kozłowska
Telefon: (48-22) 693 54 07
Faks: (48-22) 693 40 25
E-post: barbara.kozłowska@mg.gov.pl

Pr Agata Gàgor
Telefon: (48-22) 693 56 90

Üldelektronpostiaadress: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Pr Cândida Pires
Telefon: (351-21) 294 82 36 või 81 00
Faks: (351-21) 294 82 23
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Üldelektronpostiaadress: not9834@mail.ipq.pt

Interneti-aadress: <http://www.ipq.pt>

SLOVEENIA

SIST — Slovenian Institute for Standardization
 Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
 Dmartinska 140
 SLO-1000 Ljubljana

Pr Vesna Stražidar
 Telefon: (386-1) 478 30 41
 Faks: (386-1) 478 30 98
 E-post: contact@sist.si

SLOVAKKIA

Ms Kvetoslava Steinlova
 Director of the Department of European Integration,
 Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
 Stefanovicova 3
 SK-814 39 Bratislava
 Telefon: (421-2) 52 49 35 21
 Faks: (421-2) 52 49 10 50
 E-post: steinlova@normoff.gov.sk

SOOME

Kauppa-ja teollisuusministeriö
 (Ministry of Trade and Industry)

Külastusaadress:
 Aleksanterinkatu 4
 FIN-00171 Helsinki
 ja
 Katakatu 3
 FIN-00120 Helsinki

Postiaadress:
 P.O. Box 32
 FIN-00023 Government

Pr Leila Orava
 Telefon: (358-9) 16 06 46 86
 Faks: (358-9) 16 06 46 22
 E-post: leila.orava@ktm.fi

Pr Katri Amper
 Telefon: (358-9) 16 06 46 48

Üldelektronpostiaadress: maaraykset.tekniset@ktm.fi
 Interneti-aadress: <http://www.ktm.fi>

ROOTSI

Kommerskollegium
 (National Board of Trade)
 Box 6803
 Drottninggatan 89
 S-113 86 Stockholm

Pr Kerstin Carlsson
 Telefon: (46-8) 690 48 82 või (46-8) 690 48 00
 Faks: (46-8) 690 48 40 või (46-8) 30 67 59
 E-post: kerstin.carlsson@kommers.se

Üldelektronpostiaadress: 9834@kommers.se
 Interneti-aadress: <http://www.kommers.se>

ÜHENDKUNINGRIIK

Department of Trade and Industry
 Standards and Technical Regulations Directorate 2
 151 Buckingham Palace Road
 London SW1 W 9SS
 United Kingdom

Hr Philip Plumb
 Telefon: (44-20) 72 15 14 88
 Faks: (44-20) 72 15 13 40
 E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Üldelektronpostiaadress: 9834@dti.gsi.gov.uk
 Interneti-aadress: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority
 Rue Belliard 35
 B-1040 Bruxelles

Pr Adinda Batsleer
 Telefon: (32-2) 286 18 61
 Faks: (32-2) 286 18 00
 E-post: aba@eftasurv.int

Pr Tuija Ristiluoma
 Telefon: (32-2) 286 18 71
 Faks: (32-2) 286 18 00
 E-post: tri@eftasurv.int

Üldelektronpostiaadress: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
 Interneti-aadress: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
 Rue Joseph II 12-16
 B-1000 Bruxelles

Pr Kathleen Byrne
 Telefon: (32-2) 286 17 49
 Faks: (32-2) 286 17 42
 E-post: kathleen.byrne@efta.int

Üldelektronpostiaadress: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int
 Interneti-aadress: <http://www.efta.int>

TÜRGI

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
 İnönü Bulvarı n° 36
 TR-06510
 Emek — Ankara

Hr Mehmet Comert
 Telefon: (90-312) 212 58 98
 Faks: (90-312) 212 87 68
 E-post: comertm@dtm.gov.tr

Interneti-aadress: <http://www.dtm.gov.tr>

Nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti a kohane komisjoni teatis
Teatavatele regulaarlennuteenustele kehtestatud avaliku teenindamise kohustuse muudatus Hispaanias

(EMPs kohaldatav tekst)

(2006/C 321/12)

Hispaania valitsus otsustas kohaldada nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti a ja muuta regulaarlennuteenustele kehtestatud avaliku teenindamise kohustusi Kanaari saarte vahelistel regulaarlennuliinidel, mis on avaldatud 21. oktoobri 2006. aasta *Euroopa Liidu Teatajas* C 255.

Iga lennuliini ühe suuna pileti võrdlushind on järgmine:

- a) Gran Canaria — Tenerife Norte: 53 EUR
- b) Gran Canaria — Tenerife Sur: 53 EUR
- c) Gran Canaria — Fuerteventura: 61 EUR
- d) Gran Canaria — El Hierro: 89 EUR
- e) Gran Canaria — Lanzarote: 68 EUR
- f) Gran Canaria — La Palma: 83 EUR
- g) Tenerife Norte — Fuerteventura: 84 EUR
- h) Tenerife Norte — El Hierro: 61 EUR
- i) Tenerife Norte — Lanzarote: 89 EUR
- j) Tenerife Norte — La Palma: 56 EUR
- k) La Palma — Lanzarote: 89 EUR
- l) Gran Canaria — La Gomera: 83 EUR
- m) Tenerife Norte — La Gomera: 61 EUR

Ülejäänud avaliku teenindamise kohustused, mis on avaldatud 21. oktoobri 2006. aasta *Euroopa Liidu Teatajas* C 255, jäävad samaks.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.4484 — Danske Bank/Sampo Bank)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2006/C 321/13)

1. Komisjon sai 15. detsembril 2006 nõukogu määruse (EMÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtja Danske Bank A/S (edaspidi "Danske Bank", Taani) omandab aktsiate ostu teel kontrolli kogu ettevõtja Sampo Bank plc (edaspidi "Sampo Bank", Soome) üle nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Danske Bank: Finantsteenused, sealhulgas kindlustus, hüpoteegid, varahaldus, vahendusteenused, kinnisvara ja liisinguga seotud teenused;
 - Sampo Bank: Pangandus- ja investeerimisteenused jaeklientidele, äriühingutele ja institutsioonidele.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel [(32-2) 296 43 01 või 296 72 44] või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4484 — Danske Bank/ Sampo Bank):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR

Euroopa andmekaitseinspektori arvamus järgmise õigusakti kohta: Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse viisasad käsitlevaid ühiseid konsulaarjuhiseid diplomaatilistele ja konsulaaresindustele seoses biomeetria kasutuselevõtmisega ning viisataotlejate vastuvõtmise ja menetlemise korraldamise sätete lisamisega (KOM(2006) 269 lõplik) — 2006/0088 (COD)

(2006/C 321/14)

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 286,

võttes arvesse Euroopa Liidu põhiõiguste hartat, eriti selle artiklit 8,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta, eriti selle artiklit 41,

võttes arvesse komisjoni 19. juuni 2006. aasta taotlust arvamuse esitamise kohta kooskõlas määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 28 lõikega 2,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE ARVAMUSE:

1. SISSEJUHATUS

Kavandataval määruel on kaks peamist eesmärki, mis on seotud viisainfosüsteemi (VIS) rakendamisega:

- luua liikmesriikidele õiguslik alus biomeetriliste tunnuste kohta andmete kogumiseks viisataotlejatel;
- luua õiguslik alus liikmesriikide konsulaaresinduste töö korraldamiseks, eelkõige organiseerides viisataotlejate menetlemise seotud võimalikke koostööd liikmesriikide vahel.

Nende kahe eesmärgiga seoses kerkivad üles mitmed andmekaitsega seotud küsimused ning neid käsitletakse erinevates jaotistes, ehkki need on sama ettepaneku osad.

Käesoleva ettepaneku eesmärk on muuta ühiseid konsulaarjuhiseid. Need võttis vastu 14. juuni 1985. aasta Schengeni kokkuleppe rakenduskonventsiooniga loodud täitevkomitee. Osana Schengeni *acquis*'st integreeriti need Amsterdami lepingule lisatud protokolliga ELi õigusesse ning sellest ajast saati on neid mitu korda muudetud. Ehkki mitmed muudatused on salastatud, avaldati ühised konsulaarjuhised 2000. aastal. Sisu osas on põhimõtteliselt tegemist käsiraamatuga, mis sisaldab praktilisi eeskirju lühiajaliste viisade väljastamise kohta. Need hõlmavad sätteid taotlejate käsitlemise kohta, otsusetegemise menetluse kohta, selle kohta, kuidas täita viisakleebist, jne.

2. BIOMEETRILISTE TUNNUSTE KOGUMINE

2.1. Sissejuhatav märkus: biomeetriliste andmete eripära

Komisjoni poolt 28. detsembril 2004. esitatud VISi käsitleva ettepaneku ⁽¹⁾ kohaselt võtavad liikmesriigid isikusamasuse kontrolli ja isiku tuvastamise eesmärgil VISis biomeetriliste tunnustena kasutusele sõrmejäljed ja fotod. Käesoleva ettepanekuga Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse kohta, millega muudetakse ühiseid konsulaarjuhiseid, soovitakse luua õiguslik alus biomeetriliste tunnuste kogumiseks.

Euroopa andmekaitseinspektor esitas 23. märtsil 2005 arvamuse VISi ettepaneku kohta ⁽²⁾. Selles arvamuses rõhutas andmekaitseinspektor, kui oluline on biomeetriliste andmete töötlemise puhul kõigi vajalike kaitsemeetmete olemasolu, pidades silmas nende andmete eriomadusi ⁽³⁾:

“Biomeetria kasutamine infosüsteemides ei ole kunagi kerge valik, eelkõige kui kõnealune süsteem puudutab tohutut hulka üksikisikuid. Biomeetria (...) muudab pöördumatult keha ja identiteedi vahelist suhet, muutes inimkeha tunnused “masinloetavateks” ning edasise kasutamise objektiks. Isegi kui biomeetrilised tunnused ei ole inimsilmale loetavad, saab neid alati asjakohaste vahenditega lugeda ja kasutada kõikjal, kuhu isik läheb.”

Andmekaitseinspektori kohaselt nõuab biomeetriliste andmete tundlik olemus, et nende andmete kasutamise saab kohustuslikuks muuta alles pärast seda, kui on põhjalikult hinnatud sellega seotud riske, ning kasutades menetlust, mis võimaldab täielikku demokraatlikku kontrolli. Need märkused on taustaks käesoleva ettepaneku käsitlemisele andmekaitseinspektori poolt.

2.2. Ettepaneku taust

Kontekst, milles see ettepanek on esitatud, muudab selle veelgi tundlikumaks. Kavandatavat määrust ei saa vaadelda lahus muude laiaulatuslike IT-süsteemide arendamisest ning üldisest tendentsist suurendada infosüsteemide koostalitlusvõimet. Seda mainitakse komisjoni 24. novembri 2005. aasta teatises justiits- ja siseküsimuste valdkonna Euroopa andmebaaside suurema tõhususe, tugevdatud koostalitlusvõime ja koostoime kohta ⁽⁴⁾.

Seetõttu mõjutab kõnealuses kontekstis tehtud otsus, pidades silmas antud eesmärki, tõenäoliselt muudel eesmärkidel loodud süsteemide arendamist ja kasutamist. Eelkõige on biomeetrilisi andmeid — sealhulgas tõenäoliselt andmeid, mida on kogutud viisapoliitika rakendamiseks — võimalik kasutada pärast nende kättesaadavaks tegemist erinevates kontekstides. See võib puudutada mitte ainult SISI raamistikku, vaid väga tõenäoliselt ka Europoli ja FRONTEXit.

2.3. Sõrmejälgede andmise kohustus

Käesoleva ettepaneku seletuskirjas mainitakse järgmist: “Biomeetriliste tunnuste kohta andmete hõivamine saab osaks viisa taotlemise korrast ja seepärast tuleb muuta ühiseid konsulaarjuhiseid, et luua õiguslik alus kõnealuse meetme võtmiseks”.

Euroopa andmekaitseinspektor ei ole nõus seadusandja valikuga lisada sätteid selle kohta, millised isikud või isikute rühmad on või ei ole vabastatud sõrmejälgede andmise kohustusest, ühisesse konsulaarjuhisesse ja mitte VISi määрусesse endasse. Esiteks on neil sätetel oluline mõju paljude isikute eraelu kaitstusele ning neid tuleks käsitleda põhiõigusaktides, mitte juhistes, mis on põhiliselt tehnilise olemusega. Teiseks on õigusliku korra selguse huvides eelistatav käsitleda seda küsimust infosüsteemi enda loomist käsitlevas õigusaktis.

⁽¹⁾ Komisjoni poolt 28. detsembril 2004 esitatud ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb viisainfosüsteemi (VIS) ja liikmesriikidevahelist teabevahetust lühiajaliste viisade kohta (KOM(2004)835 lõplik).

⁽²⁾ 23. märtsi 2005. aasta arvamus ettepaneku kohta koostada Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb viisainfosüsteemi (VIS) ja liikmesriikidevahelist teabevahetust lühiajaliste viisade kohta, ELT C 181, 23.7.2005, lk 13.

⁽³⁾ “[Biomeetrilised andmed] võimaldavad peaaegu täielikku eristatavust, st igal üksikisikul on ainult temale omased biomeetrilised tunnused. Biomeetrilised andmed ei muutu inimese eluea jooksul peaaegu kunagi, mis muudab need tunnused püsivateks. Igaihel on olemas samad füüsilised tunnused, mis annab biomeetria universaalse mõõtme.”, ibid.

⁽⁴⁾ KOM(2005) 597 lõplik.

- (a) Esiteks on õigusliku aluse loomine kohustuslikuks sõrmejälgede võtmiseks ning biomeetriliste tunnuste kohta andmete hõivamiseks palju enam kui vaid tehniline küsimus; sellel on oluline mõju asjaomaste isikute eraelu kaitsele. Eelkõige on otsus sõrmejälgede võtmise miinimum- või maksimumvanuse kohta poliitiline ja mitte tehniline. Seetõttu soovib andmekaitseinspektor, et seda küsimust, ja eelkõige selle mittetehnilisi aspekte, käsitletaksi põhiõigusaktis (VISi käsitlevas ettepanekus), mitte juhistes, mis käsitlevad peamiselt viisamenetluse tehnilisi ja praktilisi aspekte ⁽¹⁾.

Sellega seoses on ühtlasi kasulik tuletada meelde Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni (ECHR) nõudeid ja sellega seotud kohtupraktikat. ECHRi artikli 8 lõike 2 kohaselt võivad ametiasutused piirata eraelu austamise õiguse kasutamist üksnes tingimusel, et see on "kooskõlas seadusega" ning kui see on "demokraatlikus ühiskonnas vajalik" oluliste huvide kaitsmiseks. Euroopa Inimõiguste Kohtu kohtupraktikas on nende tingimuste tulemusel kehtestatud lisanõuded, mis käsitlevad õiguste piiramise õigusliku aluse kvaliteeti (see tuleb ette näha lihtsalt juurdepääsetava õigusaktiga ning olema ette aimatav), mis tahes meetme proportsionaalsust ning kuritarvitamise vastaste meetmete vajadust.

Sõltumata asjaolust, et allpool kirjeldatud tükitine lähenemisviis õigusaktidele vähendab õigusliku regulatsiooni selgust ja lihtsat juurdepääsu sellele, tekib kahtlusi ka selle suhtes, kas ühised konsulaarjuhised iseenesest need nõuded täidaksid. Küsimusi võib tekitada akti (võimalikuks) edasiseks muutmiseks kasutatav menetlus. Igal juhul tuleb kindlustada, et sedavõrd tähtsat otsust poleks võimalik muuta ilma menetluseta, mis näeb ette kohase läbipaistvuse ja demokraatliku konsulteerimise.

- (b) Teine küsimus seondub asjaomase õigusliku korra selgusega. Ettepaneku seletuskirjas ei viidata selgelt, miks on vajalik eraldi õiguslik alus biomeetriliste tunnuste kogumiseks ja nende töötlemiseks. Selles märgitakse, et "käesolevas ettepanekus käsitletakse biomeetriliste andmete kogumist, VISi ettepanekus aga andmete edastamist ja vahetamist" ⁽²⁾. Andmekaitse seisukohast hõlmab aga andmete töötlemine ka nende kogumist. Samasse tegevuste ahelasse kuuluvate operatsioonide reguleerimine erinevates õigusaktides võib kahjustada asjaomase korra selgust. See on probleemiks nii andmesubjekti (keda see ettepanek mõjutab) kui ka süsteemi demokraatliku kontrolli seisukohast. Üha raskemaks muutub täieliku pildi saamine sellest valdkonnast, kus erinevad õigusaktid reguleerivad põhimõtteliselt samade andmete töötlemist.

2.4. Erandid sõrmejälgede andmise nõudest

Selle kohta on heaks näiteks sõrmejälgede andmise nõudest vabastatud isikute kategooriate küsimus, eelkõige väikeste lastega seoses.

Väikestelt lastelt sõrmejälgede võtmise lubamist tuleks arutada VISi enda eesmärkide valguses. Teisisõnu peab teatavate isikute kategooriate puhul biomeetriliste tunnuste kohta andmete kogumise kohustuslikuks tegemine või nende vabastamine sellest kohustusest olema proportsionaalne meede viisapoliitika ja sellega seotud eesmärkide raamistikus, mis on toodud VISi käsitlevas ettepanekus. Seda proportsionaalsust tuleks hinnata demokraatliku menetluse raames.

Seda tuleks samuti hinnata selle valguses, kuidas neid sõrmejälgi VISi käsitleva ettepaneku kohaselt kasutatakse. Biomeetriat kasutatakse kas isikusamasuse kontrolli või isiku tuvastamise eesmärgil: biomeetrilist tunnust võidakse lugeda tehniliselt sobivaks ühe, kuid mitte teise eesmärgi jaoks. Alla 14-aastaste laste sõrmejälgede töötlemist peetakse tavaliselt usaldusväärseks ainult isikusamasuse kontrolli jaoks. See peaks mõjutama selle ettepaneku analüüsi, kuid taas sisalduvad vajalikud elemendid VISi käsitlevas ettepanekus (ning nende kohta pole veel otsust vastu võetud).

Kokkuvõttes soovib Euroopa andmekaitseinspektor tungivalt, et biomeetriliste tunnuste kohta andmete kogumisest tehtavad erandid oleksid VISi käsitlevas määruses selguse ja järjekindluse eesmärgil rangelt reguleeritud. Biomeetriliste tunnuste ja eelkõige sõrmejälgede kogumist tuleks antud juhul käsitada põhiõigusakti toetavana ning seetõttu reguleerida seda põhiõigusaktis endas.

⁽¹⁾ Asjaolu, et tegemist on erinevate õiguslike alustega — ühiste konsulaarjuhiste puhul artikli 62 lõike 2 punkti b alapunktiga ii ja VISi käsitleva ettepaneku puhul artikliga 66 — ei takista seadusandjal seda küsimust samas õigusaktis käsitlemast.

⁽²⁾ Seletuskiri, lk 5.

2.5. Viisataotlejate vanus

Ettepanekus märgitakse, et sõrmejälgede andmise kohustusest on vabastatud ainult alla 6-aastased lapsed. Sellega seoses kerkib üles mitmeid küsimusi (sõltumata sellest, kas seda küsimust käsitletakse VISi või ühiseid konsulaarjuhiseid käsitlevas ettepanekus).

Esiteks on Euroopa andmekaitseinspektor seisukohal, et üldist laste sõrmejälgede võtmist ei saa käsitada tehnilise küsimusena ning et see peaks nõudma tõsist demokraatlikku debatti asjakohastes institutsioonides. Selline otsus ei peaks põhinema mitte üksnes tehnilisel teostatavusel, vaid ka vähemalt kasul, mis sellest VISi rakendamise seoses tuleneks. Samas ei näi selle küsimuse üle toimuvat praegu avalikku debatti, välja arvatud vaid mõnes üksikus liikmesriigis, mis on väga kahetsusväärne.

Ühtlasi tuleb meelde tuletada, et VIS on põhimõtteliselt loodud eesmärgiga lihtsustada viisamenetlusi *bona fide* reisijate (enamiku reisijate) jaoks. Seetõttu tuleks võtta arvesse hõlpsuse ja ergonoomika aspekte⁽¹⁾. Biomeetriliste tunnuste kasutamine viisataotlusmenetluse ja piirikontrolli puhul ei tohiks muuta viisamenetluste järgimist laste puhul liiga raskeks.

Lõpuks tuleb meelde tuletada, et kõik biomeetrilised tuvastamissüsteemid on tehniliste puudustega. Teaduslikus kirjanduses ei esitata otsustavaid tõendeid selle kohta, et alla 14-aastastelt lastelt sõrmejälgede võtmine võimaldaks usaldusväärset isiku tuvastamist. Ainsad kogemused elanikkonnaga laiemalt on seni saadud Eurodaci ja US-Visit süsteemiga. Huvitav on see, et mõlemad süsteemid kasutavad alates 14-aastaste laste sõrmejälgi. Alla 14-aastastelt lastelt sõrmejälgede võtmise puhul oleksid vajalikud seda toetavad uuringud, mis tõestaksid nende täpsust ja kasulikkust sellise ulatusliku andmebaasi nagu VISi kontekstis.

Igal juhul oleks soovitatav kasutada väikeste laste sõrmejälgi pigem üks-ühele võrdluse kui üks-mitmele võrdluste jaoks. See peaks olema selgesõnaliselt reguleeritud.

Kõik eespool tehtud märkused ei puuduta mitte ainult lapsi, vaid ka vanureid. Sõrmejälgede täpsus ja kasutatavus vähenevad inimeste vananedes⁽²⁾ ning hõlpsuse ja ergonoomika aspektid on samuti eriti asjakohased.

2.6. Fotod

Samad märkused saaks teha fotode kohta, mille puhul pole ette nähtud vanuselist piirangut ei käesolevas ettepanekus ega VISi käsitlevas ettepanekus. Tekib küsimus, kas laste fotod, mis on tehtud enne seda, kui neil on väljakujunenud täiskasvanu näojooned, on tõepoolest kasulikud isiku tuvastamise või isegi isikusamasuse kontrolli eesmärgil.

Laste näo tuvastamine (olgu automaatne või inimese teostatav), mis põhineb paari aasta vanustel võrdluspildidel, on tõenäoliselt problemaatiline. Isegi kui näo tuvastamise tehnoloogia oluliselt edasi areneb, on väga ebatõenäoline, et tarkvara suudaks lähitulevikus kompenseerida kasvamisest tulenevat mõju laste nägudele. Seetõttu tuleks VISi käsitlevas määruses selgitada, et fotosid võib isikusamasuse kontrolliks või isiku tuvastamiseks kasutada ainult toetava elemendina, seni kuni näo tuvastamise tehnoloogia pole piisavalt usaldusväärne, pidades meeles, et see on laste puhul sedaviisi kaugemas tulevikus.

Üldiselt soovitab Euroopa andmekaitseinspektor mõlema biomeetrilise tunnuse puhul kaaluda tõsiselt küsimust, kas nendest tulenevad eelised (seoses ebaseadusliku sisserände vastase võitluse ja lastekaubandusega) kaaluvad üles eespool mainitud negatiivsed aspektid.

2.7. Muud erandid

Ettepanekus märgitakse, et taotlejad "kellelt on füüsiliselt võimatu sõrmejälgi võtta" vabastatakse sõrmejälgede andmise nõudest.

⁽¹⁾ Seda on rõhutatud Hollandi valitsuse tellitud uurimuses, J.E. DEN HARTOGH jt, *Kuidas last mõõta? Biomeetria kasutamine laste puhul (How do you measure a child? A study into the use of biometrics in children)*, 2005, TNO.

⁽²⁾ Vt nt A. HICKLIN ja R. KHANNA, *Andmete kvaliteedi roll biomeetriliste süsteemide puhul (The Role of Data Quality in Biometric Systems)*, MTS, 9. veebruar 2006.

Euroopa andmekaitseinspektor on oma arvamuses VISi käsitleva ettepaneku kohta juba toonitanud, et see on niivõisi suure hulga isikute puhul — kuni 5 % rahvastiku puhul ei peeta registreerimist võimalikuks. Andmebaasi puhul, millesse tehakse 20 000 000 kannet aastas, tähendab see, et arvestada võib kuni 1 000 000 juhtumiga aastas, mille puhul esinevad registreerimisega seotud raskused. Seda tuleb ettepaneku analüüsimisel kindlasti meeles pidada. Lisaks rõhutas andmekaitseinspektor vajadust tõhusate varumenetluste järele:

“Peaksid eksisteerima varumenetlused, mis tagaksid vajalikud kaitsemeetmed seoses biomeetria kasutuselevõtuga, sest biomeetrilised andmed ei ole kõigile kättesaadavad ega täiel määral täpsed. Nimetatud menetlusi peaks rakendama ja kasutama, et austada nende isikute väärikust, kelle andmeid ei olnud võimalik registreerida, ning vältida seda, et nad kannataksid süsteemi puuduste all.”

Kavandatav määrus näeb ette, et sellistel juhtudel lisatakse VISi märke “ei kohaldata”. See on kindlasti tere- tulnud. Siiski võib karta, et asjaolu, et registreerimine pole võimalik, võib kergemini kaasa tuua viisa andmi- sest keeldumise. Kui väga suur osa sellistest juhtudest toob kaasa viisa andmisest keeldumise, pole see aktsep- teeritav.

Seetõttu tuleks VISi käsitlevasse ettepanekusse lisada säte selle kohta, et asjaolu, et registreerimine pole võimalik, ei tohi tuua automaatselt kaasa negatiivset seisukohta viisa andmisega seoses. Lisaks tuleks VISi käsitlevas ettepanekus ette nähtud aruannete koostamise puhul hoolitseda eraldi selle küsimuse käsitlemise eest — jälgida tuleks juhtumeid, mille puhul suur osa viisa andmisest keeldumisi on seotud asjaoluga, et registreerimine pole füüsiliselt võimalik.

3. VIISATAOTLUSTEGA SEOTUD ALLHANKED

Selleks et vähendada iga liikmesriigi koormat (muu hulgas seoses varustuse ostmise ja töökorras hoidmise kuludega), võimaldab ettepanek mitmesuguseid koostöömehhanisme:

- Ühisosakonnad: ühe või mitme liikmesriigi diplomaatiliste ja konsulaaresinduste töötajad menetlevad neile teise liikmesriigi diplomaatilises ja konsulaaresinduses esitatud taotlusi (kaasa arvatud biomeetrilised tunnused), kasutades selle liikmesriigi vastavaid seadmeid.
- Ühised viisataotluskeskused: ühte hoonesse paigutatakse kahe või enama liikmesriigi diplomaatiliste ja konsulaaresinduste töötajad, kes võtavad vastu neile esitatavaid viisataotlusi (kaasa arvatud biomeetrilised tunnused).
- Lisaks nähakse ettepanekuga ette, et viisataotlusankeetide vastuvõtmise ning biomeetriliste tunnuste kohta andmete hõivamise võib läbi viia väline teenuseosutaja (see näib olevat viimane võimalus liikmes- riikide jaoks, kes ei saa kasutada üht või kaht muud võimalust, ehkki see pole täiesti selge).

Ettepanekus tehakse pingutusi selle tagamiseks, et välja saaks valida ainult usaldusväärsed välised teenuseosu- tajad ning et need teenuseosutajad peaksid olema võimelised võtma kõik vajalikud meetmed andmete kaits- miseks “juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või juhusliku kaotsimineku, muutmise, lubamatu avalikusta- mise või juurdepääsu eest(…)” (ettepaneku punkt 1.B.2).

See säte on koostatud, kandes hoolt ning pöörates suurt tähelepanu andmekaitsele, mida Euroopa andme- kaitseinspektor tervitab. Viisataotluste menetlemise läbiviimise võimaldamine välistele teenuseosutajatele kolmandas riigis toob viisade väljastamiseks kogutud (mõnikord väga tundlike) andmete kaitse seisukohast siiski kaasa mitmesuguseid tagajärgi.

Euroopa andmekaitseinspektor rõhutab eelkõige järgmist:

- kolmanda riigi õigusaktide või tavade tõttu võib väga raskeks ja ehk isegi võimatuks osutada töötajate taustakontrolli läbiviimine;
- samuti pole eraelu kaitset puudutavate õigusaktide rikkumise puhul tingimata võimalik sanktsioonide rakendamine välise teenuseosutaja töötajate suhtes (isegi kui lepinguga seotud sanktsioone saab kohal- dada peatöövõtja suhtes);
- eraettevõtet võivad mõjutada poliitilised rahutused või muutused, mille tõttu tal võib osutada võimatuks täita oma kohustusi seoses töötlemise turvalisusega;
- raske võib olla tõhusa järelevalve loomine, ehkki see oleks välispartnerite puhul seda vajalikum.

Seetõttu peaks mis tahes leping väliste teenuseosutajatega sisaldama vajalikke kaitsemeetmeid, et kindlustada andmekaitse nõuete järgmine, sealhulgas välised auditid, korrapärased kohapealsed kontrollid, aruandlussüsteem ning mehhanismid, mis tagavad eraelu kaitset puudutavate õigusaktide rikkumise puhul lepingulise töövõtja vastutuse, sealhulgas kohustus anda kompensatsiooni isikutele, kes on kannatanud tulenevalt teenuseosutaja tegevusest kahju.

Lisaks nendele muredele tuleks ehk veelgi olulisemana arvestada, et liikmesriigid pole võimelised tagama allhanke korras tellitud andmetöötuse kaitset (või kaitset ühises viisataotluskeskuses läbiviidavale andmetöötusele, kui see toimub väljaspool diplomaatilise kaitse all olevat territooriumi asuvas hoones) taotluse esitamise riigi ametiasutuste võimaliku sekkumise eest (nt läbiotsimine või vara arestimine) ⁽¹⁾.

Vaatamata kõikidele muudele lepingu tingimustele kohaldatakse väliste teenuseosutajate suhtes selle kolmanda riigi siseriiklikku õigust, kus nad on asutatud. Hiljutised sündmused, mis puudutavad kolmanda riigi ametiasutuste juurdepääsu ELi äriühingu töödeldavatele finantsandmetele, näitavad, et see risk pole sugugi teoreetiline. Lisaks sellele võib see hõlmata asjaomaste isikute jaoks olulist riski mõnedes kolmandates riikides, kes võivad soovida teada, kes nende kodanikest on viisat taotlenud (poliitiliste vastaste ja dissidentide poliitiliseks kontrollimiseks). Eraettevõtte töötajatel, kes on tõenäoliselt enamasti kohalikud töötajad, pole võimalik astuda vastu taotluse esitamise riigi valitsuse või õiguskaitseasutuste survele, kui neilt andmeid nõutakse.

See on selle süsteemi oluline nõrkus võrreldes andmete töötlemisega diplomaatilise või konsulaaresinduse valdustes. Viimasel juhul oleksid andmed kaitstud vastavalt 18. aprilli 1961. aasta diplomaatiliste suhete Viini konventsioonile. Konventsiooni artiklis 21 märgitakse, et:

“Esinduse valdused on puutumatud. Asukohariigi esindajad ei või nisse siseneda ilma esinduse juhi nõusolekuta. (...) Esinduse valdused, nende sisustus ja muu vara ning esinduse sõiduvahendid ei kuulu läbiotsimisele, rekvireerimisele, arestimisele või hävitamisele”.

Lisaks sellele kohaldataks vastavalt direktiivi 95/46/EÜ artikli 4 lõike 1 punktile b direktiivi rakendavaid siseriiklikke sätteid selgesõnaliselt isikuandmete töötlemisele, mis tugedab seda kaitset.

Seetõttu näib selgena, et ainus tõhus viis viisataotlejate ja nende (ELi kodanikest või äriühingutest) sponsorite andmete kaitsmiseks on anda neile Viini konventsiooniga tagatud kaitse. See tähendab, et andmeid tuleks töödelda valdustes, mis on diplomaatilise kaitse all. See ei takistaks liikmesriikidel tellimast viisataotluste menetlemist allhanke teel, tingimusel, et väline teenuseosutaja saab viia oma tegevuse läbi diplomaatilise esinduse valdustes. Niisamuti peaks see olema ka ühiste viisataotluskeskuste puhul.

Seetõttu soovib Euroopa andmekaitseinspektor tungivalt, et ei kasutataks võimalust tellida menetlemine allhanke teel välistelt teenuseosutajatelt, nagu on ette nähtud ettepaneku leheküljel 15 uue punkti 1.B.1 alapunktis b. Selles suhtes on vastuvõetavad valikuvõimalused järgmised:

- viisataotluste menetlemise tellimine allhanke teel eraettevõttelt, tingimusel et see asub diplomaatilise staatusega kaitstud valdustes;
- vaid kõnekeskusena teabe pakkumise tellimine allhanke teel, mis on ette nähtud kavandatava punkti 1. B.1 alapunktis a.

4. JÄRELDUSED

Euroopa andmekaitseinspektor tervitab asjaolu, et ettepanek ühiste konsulaarjuhiste muutmise kohta võetakse vastu kaasotsustamismenetluse teel, mistõttu on tugedatud demokraatlik kontroll valdkonnas, kus see on kindlasti väga vajalik.

⁽¹⁾ See probleem eksisteerib juba reisibüroode poolt taotluste menetlemise puhul, kuid antud juhul on see veelgi tundlikum, kuna tegemist on biomeetriliste andmetega ning kuna reisibüroode kasutamine pole põhimõtteliselt kohustuslik.

Sisuliste küsimuste osas esitab andmekaitseinspektor järgmised soovitused:

- sõrmejälgede andmise kohustustest vabastamist tuleks reguleerida VISi käsitlevas määruses, mitte ühistes konsulaarjuhistes, et tagada kõnealuse korra selgus ja järjekindlus;
- hoolikalt tuleks kaaluda sõrmejälgede võtmise ja fotodega seotud vanuselisi piiranguid, võttes arvesse mitte üksnes teostatavuse aspekti, vaid ka eetika, hõlpsuse ja täpsusega seotud kaalutlusi;
- fotosid ei tohiks käsitleda eraldiseisva tuvastamismeetodina, vaid ainult toetava elemendina;
- viisataotluste menetlemise tellimine allhanke teel eraettevõttelt peaks olema lubatud ainult tingimusel, et ettevõtte asub diplomaatilise staatusega kaitstud valdustes ning et tellimine põhineb lepingutingimustel, mis näevad ette tõhusa järelevalve ja lepingulise töövõtja vastutuse.

Brüssel, 27. oktoober 2006

Peter HUSTINX

Euroopa andmekaitseinspektor

II

(Euroopa Liidu lepingu VI jaotise kohaselt vastuvõetud õigusaktid)

Austria Vabariigi algatus eesmärgiga võtta vastu nõukogu otsus Euroopa Liidu liikmesriikide eriüksuste koostöö parandamise kohta kriisiolukordades

(2006/C 321/15)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 30, artiklit 32 ning artikli 34 lõike 2 punkti c,

võttes arvesse Austria Vabariigi algatust ⁽¹⁾,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liidu lepingu artiklis 29 sätestatakse, et liidu eesmärk on tagada kodanikele kõrgetasemeline kaitse vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneval alal, arendades liikmesriikide ühismeetmeid kriminaalasjadega seotud politseikoostöö ja õigusala koostöö valdkonnas.
- (2) Euroopa Liidu riigipead ja valitsusjuhid väljendasid oma 25. märtsi 2004. aasta terrorismivastase solidaarsuse deklaratsioonis kindlat kavatsust, et liikmesriigid peaksid mobiliseerima kõik nende käsutuses olevad vahendid, et abistada terrorirünnaku korral teist liikmesriiki või ühinevat riiki tema poliitiliste organite taotlusel ja tema territooriumil.
- (3) Pärast 11. septembri 2001. aasta rünnakuid on liikmesriikide kõikide õiguskaitseasutuste eriüksused juba alustanud koostööd politseijuhtide töökoona egiidi all. Seda võrgustikku kutsutakse Atlaseks ja selle raames on alates 2001. aastast korraldatud mitmesuguseid seminare ja uuringuid, vahetatud materjale ja viidud läbi ühiseid õppusi.
- (4) Ühegi liikmesriigi käsutuses eraldi pole kõiki vajalikke vahendeid, ressursse ja teadmisi selleks, et tulla tõhusalt toime erinevate võimalike ulatuslike kriisiolukordadega, mis nõuavad erisekkumist. Seetõttu on äärmiselt oluline, et iga liikmesriik saaks mõnelt teiselt liikmesriigilt abi taotleda.
- (5) Käesolevas otsuses sätestatakse mõningad üldised eeskirjad vastutuse kohta, sealhulgas kriminaalvastutuse kohta, et luua õiguslik raamistik olukorraks, mil asja-

omased liikmesriigid lepivad kokku abi taotlemises ja andmises. Sellise õigusliku raamistiku ning pädevaid asutusi osutava avalduse olemasolu võimaldab liikmesriikidel kriisiolukorra tekkides kiirelt reageerida ja aega kokku hoida,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Sisu

Käesolevas otsuses sätestatakse üldeeskirjad ja -tingimused, mis võimaldavad ühe liikmesriigi eriüksustel anda kriisiolukorraga toimetulekuks abi ja/või tegutseda teise liikmesriigi (edaspidi "taotlev liikmesriik") territooriumil, kui viimane on neilt seda taotlenud ja kui kõnealused eriüksused on selleks andnud oma nõusoleku.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) eriüksus — liikmesriigi mis tahes õiguskaitseasutus, mis on spetsialiseerunud kriisiolukordade ohjamisele;
- 2) kriisiolukord — mis tahes olukord liikmesriigis, mis on inimese tekitatud ja mis seab selle liikmesriigi inimesed või institutsioonid tõsisesse ja otsesesse füüsilisse ohtu, eelkõige pantvangide võtmine, sõiduki kaaperdamine või muu sarnane juhtum.

Artikkel 3

Abi andmine teisele liikmesriigile

1. Liikmesriik võib kriisiolukorraga toimetulekuks taotleda abi teise liikmesriigi eriüksuselt. Iga liikmesriik võib sellise taotluse vastu võtta või tagasi lükata või pakkuda teistsugust abi.

⁽¹⁾ ELT C ...

⁽²⁾ ... arvamus (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

2. Vastavalt asjaomaste liikmesriikide vahelisele kokkuleppele võib abi seisneda taotlevale liikmesriigile varustuse või ekspertnõu pakkumises või taotleva liikmesriigi territooriumil operatsioonide läbiviimises.

3. Taotleva liikmesriigi territooriumil operatsioonide läbiviimise korral peavad abistava eriuksuse ametnikud:

- a) omama luba tegutseda taotleva liikmesriigi territooriumil toetavas rollis;
- b) tegutsema taotleva liikmesriigi vastutusel ja juhtimisel ning kooskõlas taotleva liikmesriigi õigusaktidega;
- c) tegutsema nende siseriikliku õigusega neile omistatud pädevuse piires.

Artikkel 4

Üldeeskirjad vastutuse kohta

1. Kui ühe liikmesriigi ametnikud tegutsevad kooskõlas käesoleva otsusega teise liikmesriigi territooriumil, vastutab viimati nimetatud liikmesriik mis tahes kahju eest, mida nad oma operatsioonide käigus tekitavad.

2. Erandina lõikest 1 kohaldatakse juhul, kui kahju tuleneb tegevusest, mis oli vastuolus abi taotlenud liikmesriigi juhtnõudega või ületas asjaomaste ametnike pädevuse piire nende siseriikliku õiguse kohaselt, järgmisi eeskirju:

- a) liikmesriik, kelle territooriumil kahju tekitati, hüvitab sellise kahju tingimustel, mida kohaldatakse tema enda ametnike tekitatud kahju puhul;
- b) liikmesriik, kelle ametnikud on tekitanud kahju teise liikmesriigi territooriumil viibivale isikule, hüvitab teisele liikmesriigile täielikult kõik summad, mida see on kannatanutele või nende esindajatele tasunud;
- c) ilma et see piiraks liikmesriikide õiguste kasutamist kolmandate isikute suhtes ning välja arvatud punkti b puhul, hoiduvad liikmesriigid käesolevas lõikes sätestatud juhtudel nõudmast, et teine liikmesriik hüvitaks nende kantud kahju.

Artikkel 5

Kriminaalvastutus

Artiklis 3 osutatud operatsioonide kestel käsitatakse teise liikmesriigi territooriumil tegutsevaid ametnikke nende vastu või nende poolt toimepandud kuritegude puhul selle liikmesriigi ametnikena.

Artikkel 6

Kohtumised ja ühine koolitus

Liikmesriigid tagavad, et nende asjaomased asutused korraldavad vastavalt vajadusele kohtumisi, ühiseid koolitusi ja õppusi,

eesmärgiga vahetada kogemusi ja teadmisi ning üldist, praktilist ja tehnilist teavet abi andmise kohta kriisiolukordades.

Artikkel 7

Kulud

Kui asjaomaste liikmesriikide vahel ei ole teisiti kokku lepitud, kannab iga liikmesriik oma kulud ise.

Artikkel 8

Seos muude dokumentidega

1. Liikmesriigid võivad jätkuvalt kohaldada kahe- või mitmepoolseid lepinguid ja kokkuleppeid, mis kehtisid ... (*), kui nimetatud lepingud või kokkulepped lubavad laiendada käesoleva otsuse eesmäärke liikmesriikide vahel.

2. Liikmesriigid võivad sõlmida või jõustada kahe- või mitmepoolseid lepinguid ja kokkuleppeid pärast ... (*), kui nimetatud lepingud või kokkulepped lubavad laiendada käesoleva otsuse eesmäärke liikmesriikide vahel.

3. Lõigetes 1 ja 2 nimetatud lepingud ja kokkulepped ei tohi mingil moel mõjutada suhteid nende liikmesriikidega, kes ei ole kõnealuste lepingute või kokkulepete osapooled.

4. Liikmesriigid teavitavad nõukogu ja komisjoni lõigetes 1 ja 2 osutatud lepingutest ja kokkulepetest.

Artikkel 9

Lõppsätted

Iga liikmesriik teatab enne ... (*) avalduses, mis antakse hoiule nõukogu peasekretariaati, milliseid ametiasutusi eriuksuse määramisel hõlmab ning millised pädevad asutused võivad vastavalt artiklile 3 taotlusi esitada ja anda loa abiandmiseks. Mis tahes sellist avaldust võib alati muuta.

Artikkel 10

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub ... (**).

Brüssel, ...

Nõukogu nimel

eesistuja

...

(*) ...
(**) ...

TEADE LUGEJATELE

Alates 1. jaanuarist 2007 lihtsustatakse *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatavate õigusaktide jaotust, säilitades siiski hädavajaliku järjepidevuse.

Uue struktuuriga ja näidetega õigusaktide jaotuse kohta võib tutvuda EUR-Lexi veebilehel

<http://eur-lex.europa.eu/et/index.htm>